

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2002

**WETSONTWERP**

**tot wijziging, wat de wedden van de  
magistraten van de rechterlijke orde betreft,  
van het Gerechtelijk Wetboek**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **Fientje MOERMAN**

INHOUD

I. Inleiding .....	3
II. Algemene bespreking .....	4
III. Hoorzitting met vertegenwoordigers van het «Koninklijk Verbond der Vrede- en Politie-rechters» .	8
IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	11

Voorgaande documenten :

**Doc 50 1911/ (2001/2002):**

001 : Wetsontwerp.  
002 tot 004: Amendementen.  
005 : Advies van de Hoge Raad van de Justitie.  
006 tot 009 : Amendementen.

**Zie ook :**

011 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 novembre 2002

**PROJET DE LOI**

**modifiant le Code judiciaire en ce qui  
concerne les traitements des magistrats  
de l'ordre judiciaire**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR  
MME **Fientje MOERMAN**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif .....	3
II. Discussion générale .....	4
III. Audition de représentants de l'Union royale des juges de paix et de police .....	8
IV. Discussion des articles et votes .....	11

Documents précédents :

**Doc 50 1911/ (2001/2002):**

001 : Projet de loi.  
002 à 004 : Amendements.  
005 : Avis du Conseil supérieur de la Justice.  
006 à 009 : Amendement.

**Voir aussi :**

011 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/**

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Fred Erdman

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.  
 CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.  
 AGALEV-ECOLO Martine Dardenne, Fauzaya Talhaoui.  
 PS Thierry Giet, Karine Lalieux.  
 MR Anne Barzin, Jacqueline Herzet.  
 VLAAMS BLOK Bart Laeremans, Bert Schoofs.  
 SP.A Fred Erdman.  
 CDH Joseph Arens.  
 VU&ID Geert Bourgeois.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.  
 Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.  
 Simonne Leen, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.  
 Maurice Dehu, Claude Eerdekens, Yvan Mayeur.  
 Pierrette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.  
 Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.  
 Els Haegeman, Peter Vanvelthoven.  
 Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.  
 Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

**Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:**

Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

Dames en Heren,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 16 juli, ..., 2002. Tijdens haar vergadering van 16 juli 2002 vroeg zij, zowel voor het wetsontwerp als voor de ingediende amendementen, de voorzitter van de Kamer om het advies van de Hoge Raad voor de Justitie te verzoeken.

## I — INLEIDING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE, DE HEER MARC VERWILGHEN

### A. *Wedde*

De regering besliste om de wedden van de magistraten te verhogen in het licht van de bijkomende inspanningen die van hen gevraagd worden in het kader van het stappenplan en meer in het bijzonder in het kader van de reorganisatie van de parketten en het wegwerken van de gerechtelijke achterstand. Daarenboven blijft het, ondanks alle reeds geleverde inspanningen, nog altijd moeilijk om voldoende substituten te vinden voor de parketten in de grote steden. Een weddeverhoging kan bijdragen tot het overwinnen van deze hindernis.

Dit gebeurt in de eerste plaats door de actuele wedde- spanningen van artikel 355, die niet altijd logisch zijn, bij te sturen:

a. door voor sommige categorieën van magistraten de lat gelijk te leggen

– de wedde van een substituut-procureur-generaal of een substituut-generaal is lager dan deze van een raadsheer, terwijl het allemaal basisambten zijn op het niveau van beroep;

– de wedde van een toegevoegd vrederechter en een toegevoegd rechter in de politierechtbank ligt lager dan die van een vrederechter of een rechter in de politierechtbank, terwijl ze in wezen toch allen hetzelfde werk verrichten

b. door voor enkele categorieën de basiswedde op te trekken

– een ondervoorzitter en een eerste substituut die, overeenkomstig de beginselen van het management, betrokken worden bij de organisatie van de rechtbank/het parket, en dikwijls de hoedanigheid hebben van hoofd van een sectie, worden minder betaald dan een vrederechter of een rechter in de politierechtbank.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi en ses réunions des 16 juillet, ... 2002. Lors de sa réunion du 16 juillet 2002, la commission a décidé de solliciter du président de la Chambre l'avis du Conseil supérieur de la Justice tant sur le projet de loi que sur les amendements déposés.

## I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. MARC VERWILGHEN, MINISTRE DE LA JUSTICE

### A. *Traitement*

Le gouvernement a décidé d'augmenter le traitement des magistrats, eu égard aux nouveaux efforts qui leur sont demandés dans le cadre du plan par étapes et, plus particulièrement, dans le cadre de la réorganisation des parquets et de la résorption de l'arriéré judiciaire. Par ailleurs, en dépit des efforts déjà réalisés, il est toujours difficile de trouver suffisamment de substituts pour les parquets des grandes villes. Une augmentation des traitements peut contribuer à résoudre ce problème.

A cet effet, on procédera en premier lieu à une correction des tensions - pas toujours logiques - qui existent actuellement entre les traitements fixés à l'article 355:

a. en mettant sur le même pied certaines catégories de magistrats

– le traitement d'un substitut du procureur général ou d'un substitut général est inférieur à celui d'un conseiller, alors que ce sont des fonctions de base au niveau d'appel;

– le traitement d'un juge de paix de complément et d'un juge de complément au tribunal de police est inférieur à celui d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police, alors que, dans les faits, ils accomplissent le même travail

b. en relevant le traitement de base de quelques catégories

– un vice-président et un premier substitut qui, conformément aux principes de bonne gestion, sont associés à l'organisation du tribunal ou du parquet et qui ont souvent la qualité de chef de section, sont moins bien rémunérés qu'un juge de paix ou qu'un juge au tribunal de police.

– de rechters van de rechtbank, beroepsinstantie t.o.v. de vrederechters en de politierechtbanken en de substituten die het openbaar ministerie bij de politierechtbank waarnemen, worden substantieel minder betaald dan de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, deze kloof wordt gereduceerd.

Ten tweede wordt er een lineaire verhoging van 4% van de huidige maximumwedde doorgevoerd wat een verhoging oplevert gaande van 2.420 EUR (jaarlijks aan 100%) voor de laagste wedden tot 3.424 EUR voor de hoogste wedden.

Die lineaire verhoging van 4% wordt via artikel 360bis gerealiseerd.

### B. De leeftijd

Dit wetsontwerp bevat ook een bepaling die de leeftijd om tot rechter in een rechtbank te kunnen worden benoemd optrekt tot 33 jaar.

Hierdoor wordt ook een einde gesteld aan een anomalie. Van een vrederechter wordt een ruime maturiteit vereist, hij moet minstens 35 jaar zijn. Het is dan eigenaardig dat men dit van diens beroepsrechters niet eist. Daarenboven is de rechter in de rechtbank van eerste aanleg niet alleen beroepsrechter, hij is ook basisrechter. Als basisrechter zetelt hij, net zoals de vrederechter, momenteel ook meestal alleen.

Dit betekent dat jongeren, die per definitie over een geringere professionele bagage en maturiteit beschikken, in de toekomst hun loopbaan als magistraat meestal bij het parket zullen aanvatten.

De overgangsbepaling bepaalt dat de huidige gerechtelijke stagiairs niet onder de toepassing van deze maatregel vallen.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

### A. Vragen en opmerkingen van de leden

Voorzitter Fred Erdman (SPA) beperkt zijn uiteenzetting tot drie opmerkingen:

– artikel 9 van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp bepaalt dat de wet op 1 oktober 2002 in werking treedt; aangezien het zeer onwaarschijnlijk is dat

– les juges du tribunal de première instance, qui constitue l'instance d'appel des justices de paix et des tribunaux de police et les substituts qui représentent le ministère public auprès du tribunal de police sont sensiblement moins bien rémunérés que les juges de paix et les juges au tribunal de police ; ce fossé doit être réduit.

En second lieu, il est procédé à une augmentation linéaire de 4 % par rapport aux traitements maximums actuels, ce qui représente une augmentation allant de 2.420 euros (annuelle à 100 %) pour les traitements les plus bas à 3.424 euros pour les traitements les plus élevés.

Cette augmentation linéaire de 4 % est réalisée par le biais de l'article 360bis.

### B. L'âge

Le projet de loi à l'examen contient également une disposition qui porte à 33 ans l'âge minimum pour pouvoir être nommé juge dans un tribunal.

Cette disposition met également fin à une anomalie. Alors que l'on exige une grande maturité de la part d'un juge de paix (il doit avoir au moins 35 ans) curieusement cette exigence n'est pas imposée à ses juges d'appel. En outre, les juges du tribunal de première instance sont non seulement des juges d'appel, mais également des juges du fond. En tant que juges du fond, ils siègent le plus souvent seuls à l'heure actuelle, tout comme les juges de paix.

Cela signifie qu'à l'avenir, les jeunes qui, par définition, disposent d'un bagage professionnel moins important et ont moins de maturité entameront leur carrière de magistrat le plus souvent au parquet.

La disposition transitoire prévoit que cette mesure ne s'applique pas aux stagiaires judiciaires actuels.

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

### A. Interventions et questions des membres

M. Fred Erdman (SPA), président, limite son intervention à trois observations :

– l'article 9 du projet à l'examen dispose que la loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2002. Ceci signifie que la loi aura un effet rétroactif, puisque qu'il est peu probable

het wetsontwerp de wetgevende procedure vóór 1 oktober zal hebben doorlopen, betekent dit dat de wet met terugwerkende kracht zal gelden;

– het ware beter dat de minister nauwkeurig preciseert wat de uitwerking van de wet in ontwerp is op het principe van de vlakke loopbaan van de magistraten, dat werd ingesteld om te voorkomen dat de bekwaamste personen systematisch solliciteren naar de betrekkingen bij de hoge rechtscolleges;

– artikel 2 voert een minimumleeftijd van 33 jaar in voor de magistraten van de zetel. De spreker merkt op dat de zogenaamde 'lange' gerechtelijke stage in die omstandigheden nog maar weinig aantrekkelijk is voor de kandidaat-magistraten.

\*  
\* \*

*De heer Tony Van Parys (CD&V)* verklaart dat hij het wetsontwerp aanvaardt omdat het het ambt van magistraat herwaardeert. Het zou de mogelijkheid moeten bieden om meer kandidaten voor dergelijke ambten aan te trekken.

De spreker betreurt echter de manier waarop de meerderheid een dossier van dat belang wenst te behandelen. Hoewel de regering het wetsontwerp in september 2001 heeft aangekondigd, werd het pas helemaal op het einde van het parlementaire jaar bij de Kamer ingediend. Het is betreurenswaardig dat een onderwerp van dat belang nog snel voor het parlementaire reces moet worden behandeld.

Inhoudelijk is de spreker het eens met de opmerkingen van de voorzitter over de samenhang van alle teksten. Er moet worden nagegaan of de verhoging van de vereiste minimumleeftijd voor de benoeming tot magistraat van de zetel probleemloos kan worden opgenomen in het geheel van bepalingen inzake de werving van magistraten. De zogenaamde 'lange' stage dreigt immers voor veel kandidaten heel weinig aantrekkelijk te worden.

Ten slotte verbaast de spreker zich over het ontbreken van twee elementen in de tekst in ontwerp. Ten eerste worden de wedden van de vrederechters en de politierechters niet verhoogd. De heer Van Parys vindt het paradoxaal dat het financiële statuut van de vrederechter niet wordt geherwaardeerd, terwijl iedereen het erover eens is om die rechter, met name in familie zaken, meer bevoegdheden toe te kennen. Voorts stelt het wetsontwerp geen tweetaligheidspremie in, een onderwerp dat nochtans meermaals ter sprake is gekomen en waarmee de minister van Justitie principieel mee instemde. Volgens de spreker zal dit thema niet meer voor het einde van de zittingsperiode op de agenda komen als het niet in dit wetsontwerp wordt opgenomen.

que le projet ait accompli tout le parcours législatif avant le 1<sup>er</sup> octobre ;

– il serait opportun que le ministre précise exactement quel effet la loi en projet aura sur le principe de la carrière plane des magistrats, qui avait été mis en place pour éviter que les sujets les plus compétents postulent systématiquement les emplois des juridictions supérieures ;

– l'article 2 instaure un âge minimum pour les magistrats du siège, soit 33 ans. L'orateur fait remarquer que dans ces conditions, il est peu probable que le stage judiciaire dit « long » soit encore attractif pour les candidats magistrat.

\*  
\* \*

*M. Tony Van Parys (CD&V)* déclare souscrire au projet de loi en ce qu'il tend à revaloriser la fonction de magistrat, et devrait permettre d'attirer plus de candidats vers celle-ci.

Cependant, l'orateur regrette la manière dont la majorité se propose de traiter un dossier aussi important. Alors que le projet de loi avait été annoncé par le gouvernement en septembre 2001, c'est seulement en toute fin de session que celui-ci en dépose le texte à la Chambre. Or, un thème de cette importance mérite mieux que d'être traité dans la hâte avant les vacances parlementaires.

Quant au contenu, l'intervenant se joint aux observations du président concernant la cohérence de l'ensemble des textes. Il faut vérifier que le rehaussement de l'âge minimum requis pour être nommé magistrat du siège s'insérera harmonieusement dans l'ensemble des dispositions relatives au recrutement des magistrats. Le stage dit « long » risque en effet de devenir fort peu attractif pour un grand nombre de candidats.

Enfin, l'orateur s'étonne de l'absence de deux éléments dans le texte en projet. D'une part, les juges de paix et les juges au tribunal de police ne sont pas concernés par la hausse des traitements. Alors que l'on ne fait pas mystère de la volonté de confier au juge de paix un rôle de plus en plus important, notamment en matière familiale, il paraît inconséquent à M. Van Parys de ne pas revaloriser son statut financier. D'autre part, le projet ne met pas en place de prime de bilinguisme. Ce thème avait pourtant déjà été plusieurs fois évoqué et le ministre de la Justice en avait souscrit au principe. L'orateur estime que si ce point ne figure pas au présent projet de loi, il est peu probable qu'il soit encore à l'ordre du jour avant la fin de la législature.

\*  
\* \*

*De heer Geert Bourgeois (VU&ID)* geeft aan dat het ter bespreking voorliggende wetsontwerp moet worden geanalyseerd in een ruimer context, te weten de herwaardering van het ambt van magistraat. In dat opzicht verbaast de spreker zich er, net als de heer Van Parys, over dat de vrederechters in deze hervorming over het hoofd worden gezien. Zulks maakt een einde aan het parallelisme tussen de vrederechters en andere categorieën van magistraten, zoals bijvoorbeeld de substituten-procureur-generaal.

In het verlengde daarvan verklaart de spreker dat hij klachten heeft opgevangen van substituten-procureur des Konings over het nieuwe financiële statuut van de politiecommissarissen, dat soms gunstiger is dan het hunne. Indien dat werkelijk het geval is, moet voor die anomalie een oplossing worden gevonden.

In verband met de organisatie van de parketten wenst de spreker te weten of de minister beschikt over een ontwerpplan voor de behandeling van de verkeersdossiers. Het is niet normaal dat de parketten voortdurend met dergelijke dossiers zijn overstelpt, terwijl meer energie zou moeten gaan naar de zwaardere misdrijven.

De spreker sluit zich daarenboven aan bij de vorige sprekers in hun bezorgdheid over het lot van de lange gerechtelijke stage. Als de minimumleeftijd voor toelating tot de magistratuur wordt vastgesteld op 33 jaar, zullen alle kandidaten de korte stage verkiezen, aangezien die hen tot hetzelfde brengt, namelijk het openbaar ministerie.

Tot slot betreurt de spreker dat nog niets is gedaan voor de oprichting van een school voor de magistratuur.

Bij wijze van besluit herinnert de heer Bourgeois eraan dat de rechtspositie van de magistraten niet louter een kwestie van wedden en leeftijd is. Alle aspecten ervan hangen aaneen: werving, verloning en loopbaan. Er is een algemeen debat nodig over alle thema's in verband met de herwaardering van de magistraten.

\*  
\* \*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* betreurt vooral dat de regering geen visie heeft in verband met de opleiding van de magistraten. De school voor de magistratuur, waarover al jaren wordt gesproken, is nog helemaal niet in zicht. Is de minister van Justitie van plan nog voor het einde van de regeerperiode initiatieven in die zin te nemen of koestert hij het voornemen die aan zijn opvolger over te laten? De zaak gaat duidelijk om

\*  
\* \*

*M. Geert Bourgeois (VU&ID)* estime que le projet de loi à l'examen doit s'analyser dans la problématique plus large de la revalorisation de la fonction de magistrat. Dans cette optique, l'intervenant s'étonne, à l'instar de M. Van Parys, que les juges de paix soient oubliés par la réforme. Ceci rompt le parallélisme existant entre les juges de paix et d'autres catégories de magistrats, comme les substituts du procureur général par exemple.

Dans le même ordre d'idées, l'intervenant déclare avoir recueilli des plaintes de substituts du procureur du Roi concernant le nouveau statut financier des commissaires de police, qui est parfois plus favorable que le leur. Si cette situation est réelle, il y aurait là une anomalie à réparer.

Concernant l'organisation des parquets, l'intervenant souhaiterait savoir si le ministre dispose d'un projet de plan de traitement des dossiers de roulage. Il est anormal que les parquets soient perpétuellement engorgés par ces dossiers, alors que plus d'énergie devrait être consacrée à des infractions plus graves.

L'intervenant se joint en outre aux orateurs précédents pour s'inquiéter du sort du stage judiciaire long. Si l'âge minimum pour accéder au siège est fixé à trente-trois ans, tous les candidats préféreront le stage cours, puisqu'il les mènera au même endroit, à savoir le ministère public.

Enfin, l'orateur regrette que rien n'ait encore été fait pour la mise en place d'une école de la magistrature.

En conclusion, M. Bourgeois rappelle que le statut des magistrats n'est pas seulement une question de traitements et d'âge. Tous les aspects du statut sont liés : recrutement, traitements, carrière. Il faudrait un débat global sur l'ensemble du thème de la revalorisation des magistrats.

\*  
\* \*

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* regrette surtout l'absence de vision du gouvernement en matière de formation des magistrats. L'école de la magistrature dont on parle depuis des années ne pointe toujours pas à l'horizon. Le ministre de la Justice compte-t-il prendre des initiatives en ce sens avant la fin de la législature ou bien son intention est-elle de laisser cela à son successeur ? La question est bien plus large que l'école de la magis-

meer dan een school voor de magistratuur: de magistraten moeten ook permanent worden bijgeschoold. Het volstaat niet hun wedden te verhogen; men moet hun ook een permanente bijscholing aanbieden, waarmee ze hun voordeel kunnen doen.

De spreker pleit nog voor de instelling van een tweetaligheidspremie in de magistratuur. Parallel daarmee moet de mobiliteitspremie van de toegevoegd rechters worden afgeschaft, want in het ambtsgebied Brussel komt zulks neer op een eentaligheidspremie.

#### *B. Antwoorden van de minister van Justitie*

*De minister van Justitie* constateert dat niemand zich verzet tegen het doel van het wetsontwerp, namelijk de herwaardering van de functie van magistraat.

In verband met de organisatie van de gerechtelijke stage steunt de minister op de rapporten die door de korpschefs over de opleiding van de stagiairs zijn opgesteld. Al die doorgaans zeer grondige rapporten beklemtonen de noodzaak van een bijschaving van het concept gerechtelijk stage; die moet in een meer afgerond en strikter kader worden georganiseerd.

De vlakke loopbaan van de magistraten vloeit voort uit het zogenaamde Octopusakkoord. Die maatregel geldt evenwel niet voor de vrederechters en de politierechters; die beslissing is indertijd genomen op grond van gerechtelijke statistieken, waaruit bleek dat het gros van de zaken werd behandeld door de rechtbanken van eerste aanleg en niet door de eerstelijnsgerichten.

De minister constateert dat sinds zijn indiensttreding nooit problemen zijn gerezen bij het vinden van kandidaat-vrederechters of –politierechters. Het gebrek aan kandidaten heeft zich altijd voorgedaan voor het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie. Die schaarste aan kandidaten komt in verschillende graden voor: de grote parketten hebben er meer onder te lijden dan de kleine. Het parket van Brussel is het grootste zorgkind. De parketten van Gent, Charleroi, Luik en Antwerpen hebben eveneens te weinig kandidaten, maar in mindere mate.

Talrijke initiatieven zijn genomen om de rechterlijke macht, en vooral de parketten, te moderniseren, zodat de loopbanen er aantrekkelijker worden. De wetgever zou inconsequent zijn mocht ook hij zijn steentje niet bijdragen door de carrière van de magistraat, en dan vooral die bij het openbaar ministerie, financieel niet te herwaarderen.

Aangaande de opmerkingen van het «Koninklijk Verbond van de Vrede- en de Politierechters» merkt de mi-

trature : il s'agit également de la formation permanente des magistrats. Il ne suffit pas d'augmenter les revenus des magistrats, il faut également leur offrir une formation permanente valorisante.

L'orateur insiste encore pour l'instauration d'une prime de bilinguisme dans la magistrature. Parallèlement, la prime de mobilité des juges de complément doit être supprimée, car, dans le ressort de Bruxelles, elle se réduit à une prime d'unilinguisme.

#### *B. Réponses du ministre de la Justice*

Le ministre de la Justice constate qu'aucun intervenant ne s'oppose à l'objectif du projet, qui est de revaloriser la fonction de magistrat.

Quant à l'organisation du stage judiciaire, le ministre s'appuie sur les rapports remis par les chefs de corps à propos de la formation des stagiaires. Ces rapports, qui sont généralement très approfondis, insistent tous sur la nécessité de parachever la conception du stage judiciaire. Celui-ci doit être organisé dans un cadre plus abouti et de manière plus rigoureuse.

La carrière plane des magistrats est le fruit des accords dits Octopus. Les juges de paix et juges au tribunal de police ont cependant été exclus de cette mesure. Cette décision se fondait à l'époque sur les statistiques judiciaires, qui montraient que le nombre le plus important d'affaires était traité par les tribunaux de première instance et pas par les juridictions de première ligne.

Le ministre constate que, depuis son entrée en fonction, jamais aucun problème ne s'est posé pour trouver des candidats juge de paix ou de police. C'est toujours pour les fonctions de magistrats du ministère public que les candidats manquent. Cette pénurie de candidats connaît des degrés divers : les grands parquets sont plus touchés que les petits. Le parquet de Bruxelles est celui qui pose le plus de problèmes. Les parquets de Gand, Charleroi, Liège et Anvers manquent également de candidats, mais dans une moindre mesure.

De nombreuses initiatives ont été prises pour moderniser le pouvoir judiciaire, et spécialement les parquets, pour rendre ces carrières plus attractives. Il ne serait pas conséquent de la part du législateur de ne pas mettre sa pierre à l'édifice en ne revalorisant pas financièrement la carrière de magistrat, et notamment de magistrat du ministère public.

Quant aux objections émises par l'Union royale des juges de paix et de police, le ministre fait observer que

nister op dat de wedden op het einde van de loopbaan van die magistraten dezelfde zijn als die van de onderzitters van de rechtbanken van eerste aanleg. Alleen bij het begin van de carrière is er een miniem verschil.

De spreker bevestigt dat hij van plan is een wetgevend initiatief te nemen om een tweetaligheidspremie in te stellen. De behandeling van dat punt is echter gekoppeld aan de bespreking van de rechtspositie van de toegevoegde rechters. Een voorontwerp van wet zal binnenkort aan de kernkabinet worden voorgelegd.

De spreker gaat nog in op de minimumleeftijd om bij de rechtbank van eerste aanleg tot rechter te kunnen worden benoemd. Indertijd was een van de essentiële voorwaarden dat de kandidaat ten minste 30 jaar was. Die voorwaarde is afgeschaft bij gebrek aan voldoende kandidaten die aan de benoemingsvoorwaarden voldeden. De tendens is echter omgeslagen: nu heeft het openbaar ministerie te weinig kandidaten. Zowel de Hoge Raad voor de Justitie als het College van procureurs-generaal vragen bijgevolg dat opnieuw een verschil wordt gemaakt inzake de vereiste leeftijd voor de benoeming tot magistraat van de zetel, respectievelijk het openbaar ministerie.

Wat de toekomstige school voor de magistratuur betreft, herinnert de minister eraan dat verschillende hinderpalen moeten worden overwonnen. Niet alleen is het onderwijs een gemeenschapsbevoegdheid, ook kent de Grondwet de verantwoordelijkheid voor de opleiding van de magistraten voortaan toe aan de Hoge Raad voor de Justitie. Voor de oprichting van een school voor de magistraten zijn bijgevolg ingewikkelde samenwerkingsakkoorden nodig. Die zijn nog niet rond.

### III. — HOORZITTING MET VERTEGENWOORDIGERS VAN HET «KONINKLIJK VERBOND DER VREDE- EN POLITIERECHTERS»

Tijdens haar vergadering van 5 september 2002 heeft de commissie de dames Suzanne Maertens en Christiane Capitaine, alsmede de heren Jean-Louis Desmecht, Alberic De Roeck en Guy Benoit gehoord. Zij vertegenwoordigen het Koninklijk Verbond der vrede- en politierechters.

*Mevrouw Suzanne Maertens, vrederechter en voorzitter van het «Koninklijk Verbond der vrede- en politierechters», verklaart dat de grootste aantrekkingskracht van het ambt van vrederechter ongetwijfeld ligt in het feit*

les traitements de fin de carrière de ces magistrats sont identiques à ceux des vice-présidents des tribunaux de première instance. C'est seulement en début de carrière qu'il existe une minime différence.

L'intervenant confirme qu'il entre dans ses intentions de prendre une initiative législative visant à instaurer une prime de bilinguisme. Mais la discussion de ce point est liée à la discussion sur le statut des juges de compléments. Un avant-projet de loi sera bientôt soumis au conseil des ministres restreint.

L'orateur aborde encore la question de l'âge minimum requis pour être nommé juge au tribunal de première instance. Il fut un temps où l'une des conditions essentielles pour être nommé juge au tribunal de première instance était d'être âgé de trente ans au moins. Mais cette condition a été abolie par manque de candidats remplissant les conditions de nomination. Or, la tendance s'est inversée : c'est actuellement le ministère public qui manque de candidats. En conséquence, tant le Conseil supérieur de la Justice que le collège des procureurs généraux sont demandeurs du rétablissement d'une différence entre l'âge exigé pour la nomination comme magistrat du siège et celui exigé pour le ministère public.

En ce qui concerne la future école de la magistrature, le ministre rappelle que plusieurs obstacles sont à franchir. D'une part, l'enseignement est une compétence des communautés. D'autre part, la Constitution attribue désormais au Conseil supérieur de la Justice la responsabilité de la formation des magistrats. La création d'une école de magistrats nécessite donc la conclusion d'accords de coopération complexes. Ceux-ci ne sont pas encore finalisés.

### III. — AUDITION DE REPRÉSENTANTS DE L'UNION ROYALE DES JUGES DE PAIX ET DE POLICE

En sa réunion du 5 novembre 2002, la commission a entendu Mmes Suzanne Maertens et Christiane Capitaine, et MM. Jean-Louis Desmecht, Alberic De Roeck et Guy Benoit, représentants de l'Union royale des juges de paix et de police.

*Mme Suzanne Maertens, juge de paix et président de l'Union royale des juges de paix et de police, déclare que le principal attrait de la fonction de juge de paix est certainement l'indépendance dont jouissent ces magis-*

dat die magistraten zelfstandig hun werk kunnen organiseren. Het zou echter enigszins naïef zijn te stellen dat de verloning onbelangrijk is om het ambt van vrederechter aantrekkelijk te maken.

De spreekster benadrukt hoe belangrijk het werk van de vrederechters vanuit een statistisch oogpunt is: die rechters doen jaarlijks namelijk veel meer uitspraken dan hun ambtgenoten-rechters in de rechtbank van eerste aanleg. Bovendien is de kwaliteit van de door de vrederechters gewezen vonnissen uitermate belangrijk voor de hele rechterlijke organisatie, aangezien de rechtbank van eerste aanleg kennis van hun vonnissen moet nemen als daartegen beroep wordt aangetekend. Met gedegen vonnissen van de vredegerechten wordt dus voorkomen dat de hogere rechtbanken overbelast raken. Het optreden van degelijke vrederechters is dan ook belangrijk voor het hele rechtsbestel.

Dit wetsontwerp zou in principe het «Koninklijk Verbond der vrede- en politierechters» moeten verheugen: bij de voorstelling ervan was immers sprake van een verhoging van de wedden van de magistraten met 4%. Als men het wetsontwerp erop naleest, blijkt evenwel dat de regering de eerstelijnsrechters die de vrede- en politierechters zijn, vergeten is, met als gevolg dat nu sprake is van een omgekeerde loonspanning tussen laatstgenoemden en de rechters van eerste aanleg.

Die betrekkelijke onderwaardering van het statuut van vrede- of politierechter kan alleen maar nefast zijn voor het door die magistraten in de toekomst te leveren werk. De ambten van vrederechter en politierechter zullen immers worden beschouwd als een loutere springplank naar het ambt van rechter in de rechtbank van eerste aanleg. Op termijn zullen er dus geen ervaren vrede- en politierechters meer zijn.

De heer Jean-Louis Desmecht, rechter in de politierechtbank en ondervoorzitter van het «Koninklijk Verbond der vrede- en politierechters» onderschrijft de door mevrouw Maertens geformuleerde opmerkingen. Hij voegt daaraan toe dat de politierechters, net als de vrederechters, eerstelijnsrechters zijn die hoegenaamd geen dossiers behandelen die veel media-aandacht krijgen, maar wier beslissingen daarom voor de rechtzoekenden niet minder belangrijk zijn. Bovendien is bij die rechtbanken geen of weinig sprake van enige achterstand, hoewel het aantal behandelde dossiers hoog ligt. Zo zijn de rechters in de politierechtbank in hoofdzaak bevoegd inzake verkeersrecht, wat neerkomt op heel veel te behandelen dossiers (waarbij ook het aspect van de schadeloosstelling van de slachtoffers aan bod komt).

trats dans l'organisation de leur travail. Il serait cependant naïf de croire que les traitements n'exercent pas un rôle important dans le caractère attractif de la fonction de juge de paix.

L'intervenante insiste sur l'importance statistique du travail des juges de paix. Ceux-ci rendent chaque année un nombre bien plus important de décisions que leurs collègues juges au tribunal de première instance. De plus, la qualité des décisions rendues par les juges de paix est d'une grande importance pour l'ensemble de l'organisation judiciaire, puisque c'est le tribunal de première instance qui doit connaître en appel de leurs jugements. De bons jugements au niveau des justices de paix évitent donc l'engorgement des juridictions supérieures. La présence de bons juges de paix est donc importante pour l'ensemble de l'édifice judiciaire.

Le présent projet de loi devrait, en principe, réjouir l'Union royale des juges de paix et de police, puisqu'il fut présenté comme une augmentation de 4% les traitements des magistrats. Mais, à l'examen, il ressort du projet que les juges de proximité, juges de paix et de police, sont oubliés par le gouvernement. Il en résulte une inversion de tension entre eux et les juges du tribunal de première instance.

Cette dévalorisation relative du statut de juge de paix ou de police ne pourra que nuire à la qualité du travail fourni par ces magistrats à l'avenir. En effet, les fonctions de juge de paix et de police ne seront plus perçues que comme des tremplins servant à accéder aux fonctions de juge au tribunal de première instance. Les juges de paix et de police expérimentés disparaîtront donc à terme.

*M. Jean-Louis Desmecht, juge au tribunal de police et vice-président de l'Union royale des juges de paix et de police, se joint aux observations de Mme Maertens. Il ajoute que les juges de police sont, comme les juges de paix, des juges de proximité qui travaillent loin des affaires médiatiques, mais dont les décisions ne sont pas moins importantes pour les justiciables. De plus, ces juridictions ne connaissent pas ou peu d'arriéré, alors que le nombre de dossiers traités est important. Par exemple, les juges au tribunal de police sont essentiellement compétents en matière de roulage, ce qui représente un nombre d'affaires extrêmement important, qui inclut aussi l'aspect indemnisation des victimes.*

Tot slot onderstreept de spreker dat de opwaardering die de vrede- en politierechters vragen, niet in de eerste plaats van financiële aard is. Zij vragen gewoon dat zij hun plaats in de gerechtelijke hiërarchie kunnen behouden, en vinden het abnormaal dat zij als enigen buiten een algemene weddeverhoging van de magistraten vallen.

*De minister van Justitie* is van mening dat de vrede- en politierechters niet de enige eerste-lijnsrechters zijn. Ook de magistraten van eerste aanleg, de zetel en het openbaar ministerie maken deel uit van die categorie. Bovendien verklaart de minister dat de amendementen die de regering op het wetsontwerp heeft ingediend, willen inspelen op de door de vrede- en politierechters geformuleerde bezwaren door te voorzien in een verhoging van de basiswedden van die magistraten.

*De heer Thierry Giet (PS)* verwijst naar de gelijkschakeling die de Hoge Raad voor de Justitie doorvoert tussen de vrede- en politierechters enerzijds en de onderzitters van de rechtbanken van eerste aanleg anderzijds. De spreker heeft vragen bij de gegrondheid van die gelijkschakeling. Op grond van de hervorming van Justitie worden de onderzitters immers belangrijker, maar tot op heden heeft wie de functie van adjunct-mandaat uitoefent geen specifieke bevoegdheden die zouden kunnen rechtvaardigen dat zij worden gelijkgesteld met de vrede- en de politierechters. De heer Giet verzoekt de commissieleden dan ook zich over dat vraagstuk te bezinnen alvorens een beslissing te treffen.

Volgens *de heer Tony Van Parys (CD&V)* is de herwaardering van de magistratenwedden belangrijk om de huidige magistraten te motiveren en om bekwame kandidaten aan te trekken die deze functie willen uitoefenen. Vanzelfsprekend mogen de vrede- en de politierechters niet over het hoofd worden gezien. In dat verband is de spreker van mening dat de hen betreffende amendementen van de regering niet tegemoet komen aan hun bezorgdheid. De regering stelt voor de beginwedde te verhogen, maar compenseert zulks door de triënnale verhogingen te beknotten. Aan het einde van de loopbaan blijft alles dus bij het oude.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* herinnert eraan dat de zogenaamde Octopusakkoorden het principe van de vlakke loopbaan van de magistraten hebben bekrachtigd; zulks houdt in dat de rechtsprekende functie als dusdanig moet worden vergoed, ongeacht de rechtbank in kwestie. Alleen voor functies die een speciaal *incentive* vereisen, kan daarop een uitzondering worden gemaakt.

*Mevrouw Suzanne Maertens* antwoordt de heer Coveliers dat er geen sprake is van een tegenstrijdig-

Enfin, l'orateur insiste sur le fait que les juges de paix et de police ne réclament pas essentiellement une revalorisation financière. Ils demandent simplement à garder leur place dans la hiérarchie judiciaire, trouvant anormal d'être les seuls oubliés d'une augmentation générale des traitements de magistrats.

*Le ministre de la Justice* estime que les juges de paix et de police ne sont pas les seuls magistrats de première ligne. Les magistrats de première instance, siège et ministère public, font également partie de cette catégorie. Le ministre déclare en outre que les amendements au projet de loi déposés par le gouvernement visent à répondre aux objections formulées par les juges de paix et de police, en augmentant le traitement de base de ces magistrats.

*M. Thierry Giet (PS)* renvoie à l'assimilation que fait le Conseil supérieur de la Justice entre les juges de paix et de police, d'une part, et les vice-présidents des tribunaux de première instance, d'autre part. L'orateur s'interroge sur le bien fondé de cette assimilation. En effet, il est prévu, dans le cadre de la réforme de la Justice, de donner plus d'importance aux vice-présidents. Mais, à ce jour, les titulaires de mandats adjoints ne sont pas dotés de compétences spécifiques qui justifieraient de les assimiler aux juges de paix et de police. M. Giet invite donc les membres de la commission à réfléchir à cette question avant de prendre une décision.

*M. Tony Van Parys (CD&V)* estime que la revalorisation salariale est importante pour motiver les magistrats en place et pour attirer des candidats compétents vers cette profession. Les juges de paix et de police ne peuvent évidemment pas être oubliés. A ce titre, l'intervenant considère que les amendements du gouvernement les concernant ne répondent pas à leurs inquiétudes. Le gouvernement propose d'augmenter le traitement de départ, mais compense ceci par une réduction des augmentations triennales. En fin de carrière, il n'y a donc rien de changé.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* rappelle que les accords dits Octopus ont consacré le principe de la carrière plane pour les magistrats. Cela signifie que la fonction de dire le droit est rémunérée en tant que telle, quelle que soit la juridiction. Seules des exceptions sont consenties pour les fonctions qui demandent un incitant particulier.

*Mme Suzanne Maertens* répond à M. Coveliers qu'il n'y a aucune contradiction entre le principe de la car-

heid tussen het beginsel van de vlakke loopbaan zoals hij dat opvat, en de loonspanning die tussen de functies moet bestaan om een evenwicht te behouden. Thans geldt voor de vrede- en politierechters een weddeschaal die tussen die van de voorzitters en de ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg in ligt. Indien het wetsontwerp wordt aangenomen in de vorm zoals het wordt geamendeerd door de regering, zullen zij worden gelijkgesteld met de ondervoorzitters. Een dergelijke gelijkenschakeling is niet gerechtvaardigd aangezien de ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geen enkele bijzondere verantwoordelijkheid dient te dragen.

*Mevrouw Anne Barzin (MR)* zou graag meer uitleg krijgen over het onderscheid tussen de politierechters en de rechters die aan het hoofd staan van een politierechtbank. Dat onderscheid wordt immers vaak gemaakt in de briefwisseling die de commissieleden ontvangen.

*De heer Jean-Louis Desmecht* antwoordt dat dit onderscheid niet formeel bestaat; het is alleen gegrond op artikel 68 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin is bepaald dat de leiding van de politierechtbank en de verdeling van de dienst berust bij de oudstbenoemde politierechter. Hij is de «ouderdomsdeken» naar wie doorgaans wordt verwezen als «de rechter die aan het hoofd staat van de politierechtbank.»

#### IV.— ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

##### Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

##### Art. 2

Dit artikel bepaalt dat de minimum leeftijd tot magistraat van de zetel te worden benoemd drieëndertig jaar is.

*De regering* dient amendement nr. 22 in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten.

\*  
\* \*

Amendement nr. 22 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 2 wordt derhalve niet aangenomen.

rière plane telle qu'il la conçoit et la tension qui doit exister entre les fonctions pour maintenir un équilibre. Les juges de paix et de police ont actuellement une échelle de traitements se situant entre celles des présidents et des vice-présidents des tribunaux de première instance. Si le projet de loi tel qu'amendé par le gouvernement est adopté, ils seront assimilés aux vice-présidents. Cette assimilation n'est pas justifiée, compte tenu du fait que le vice-président du tribunal de première instance n'est revêtu d'aucune responsabilité particulière.

*Mme Anne Barzin (MR)* souhaiterait en savoir plus sur la distinction entre juges de police et juges de police dirigeant, qui apparaît souvent dans le courrier reçu par les membres de la commission.

*M. Jean-Louis Desmecht* répond que cette distinction n'existe pas formellement. Elle se fonde uniquement sur l'article 68 du Code judiciaire qui dispose que le juge au tribunal de police le plus ancien est responsable de l'organisation du service, soit du calendrier des audiences. C'est ce doyen qui est appelé communément «juge de police dirigeant.»

#### IV. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

##### Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

##### Art. 2

Cet article instaure un âge minimum de trente-trois ans pour être nommé magistrat du siège.

*Le gouvernement* dépose un amendement n° 22 visant à supprimer cet article.

\*  
\* \*

L'amendement n° 22 est adopté par 9 voix et 3 absentions.

L'article 2 n'est donc pas adopté.

## Art. 2bis (nieuw)

De regering dient amendement nr. 5 in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een artikel 2bis in te voegen. Het luidt als volgt:

«Een artikel 2bis invoegen, luidende:

«Art. 2bis. — In artikel 259octies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1999 en 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de §§ 2 en 3 worden vervangen als volgt:

«§ 2. De stage die toegang geeft tot het ambt van magistraat heeft een duur van drie jaar. Ze behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de minister van Justitie overeenkomstig artikel 259bis-9, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia:

a) van de 1e tot en met de 12e maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een parket;

b) van de 13e tot en met de 18e maand en van de 31e tot en met de 36e maand in een strafinrichting, een politiedienst, op het federaal parket, een kantoor van een notaris, van een gerechtsdeurwaarder of een advocaat, of in een justitiehuis, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling, alle gevestigd binnen het Rijk of de Europese Unie;

c) van de 19e tot en met de 30e maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koop-handel; deze periode omvat eveneens een maand in een griffie van een rechtbank.

De in het eerste lid, b), bedoelde buitenstage wordt per stageperiode in één instantie gelopen.

De parketjuristen bij de hoven of rechtbanken die ten minste drie jaar graadanciënniteit hebben, zijn vrijgesteld van het in het eerste lid, a), bedoelde stadium. De referendarissen bij de hoven of rechtbanken die ten minste drie jaar graadanciënniteit hebben, zijn vrijgesteld van het in het eerste lid, c), bedoelde stadium.

§ 3. De gerechtelijk stagiair staat onder leiding van twee stagemeesters, behorend tot dezelfde taalrol als de betrokken gerechtelijk stagiair, die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst de korpschef van het betrokken

## Article 2bis (nouveau)

Le gouvernement dépose un amendement n° 5 visant à insérer un article 2bis dans le projet de loi. Il est ainsi rédigé :

«Insérer un article 2bis, rédigé comme suit :

«Art. 2bis. — A l'article 259octies du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 24 mars 1999 et 21 juin 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1° les §§ 2 et 3 sont remplacés comme suit:

« § 2. Le stage qui donne accès à la fonction de magistrat a une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice conformément à l'article 259bis-9, et d'une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

a) du 1<sup>er</sup> au 12<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un parquet;

b) du 13<sup>e</sup> au 18<sup>e</sup> mois inclus et du 31<sup>e</sup> au 36<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, du parquet fédéral, d'une étude notariale ou d'une étude d'un huissier de justice ou d'un avocat, au sein d'une maison de justice ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale, tous établis dans le Royaume ou l'Union européenne;

c) du 19<sup>e</sup> au 30<sup>e</sup> mois inclus au sein d'une ou de plusieurs chambres du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, cette période comprenant également un mois au sein d'un greffe d'un tribunal.

Le stage externe visé à l'alinéa 1er, b), est accompli au sein d'une instance par période de stage.

Les juristes de parquet près les cours et près les tribunaux, qui comptent au moins trois ans d'ancienneté de grade, sont dispensés du stade visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, a). Les référendaires près les cours et près les tribunaux, qui comptent au moins trois années d'ancienneté de grade, sont dispensés du stade visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, c).

§ 3. Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction de deux maîtres de stage chargés de sa formation et appartenant au même rôle linguistique que lui. Au préalable, le chef de corps du parquet concerné désigne deux

parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. De leden van het federaal parket mogen niet tot stagemeeester worden aangewezen. Op dezelfde wijze worden door de voorzitter bij iedere rechtbank twee leden van de zittende magistratuur aangewezen die de taak van stagemeeesters voor het derde en vierde stadium zullen waarnemen.

Om de drie maanden dienen de stagemeeesters bij de korpschef een verslag in over het verloop van de stage. Een afschrift van dit verslag wordt door de procureur-generaal of overgezonden aan de minister van Justitie en aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie.

De stageverslagen worden opgesteld overeenkomstig een door de minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier.»;

2° paragraaf 4 wordt opgeheven;

3° in § 5 worden de woorden «Zowel de stagiair vermeld in § 2 als de stagiair vermeld in § 3» vervangen door de woorden «De stagiair»;

4° in § 6, vierde lid, worden de woorden «in het kader van de stage bedoeld in § 2 en zes maanden in het kader van de stage bedoeld in § 3» weggelaten;

5° in § 6, vijfde lid, worden de woorden «van respectievelijk de 36e maand of de 18e maand» vervangen door de woorden «van de 36e maand»;

6° in § 7, wordt het derde tot en met zevende lid vervangen als volgt:

«De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal.

Na 6 maanden stage kan hij door de procureur-generaal worden aangesteld om het ambt van openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur.

In geval van stage als bedoeld in § 2, kan de stagiair als griffier toegevoegd worden na 18 maanden stage overeenkomstig artikel 329.

magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. Les membres du parquet fédéral ne peuvent être désignés à la fonction de maître de stage. De même, le président de chaque tribunal désigne deux membres de la magistrature assise qui rempliront les fonctions de maîtres de stage pour le troisième et quatrième stade.

Tous les trois mois, les maîtres de stage font parvenir au chef de corps un rapport sur le déroulement du stage. Une copie de ce rapport est transmise par le procureur général au ministre de la Justice et à la commission de nomination et de désignation compétente.

Les rapports de stage sont rédigés conformément à un formulaire type établi par le ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice. »;

2° abroger le § 4;

3° dans le § 5, les mots «Le stagiaire visé au § 2 ainsi que le stagiaire visé au § 3,» sont remplacés par les mots «Le stagiaire»;

4° dans le § 6, alinéa 4, les mots «dans le cadre du stage visé au § 2 et six mois dans le cadre du stage visé au § 3» sont supprimés;

5° dans § 6, alinéa 5, les mots «ou du 18<sup>e</sup> mois selon le cas,» sont remplacés par le mot «mois»;

6° dans le § 7, les alinéas 3 à 7 sont remplacés comme suit:

«Le stagiaire a, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail, la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, mais il ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général.

Après 6 mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail.

Dans le cas du stage visé au § 2, le stagiaire peut être assumé en qualité de greffier, après 18 mois de stage, conformément à l'article 329.

*Tijdens het derde stadium van de stage staat de gerechtelijk stagiair de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld. Hij woont de beraadslagingen bij, maar mag geen rechter vervangen.*

*Deze dienstaanwijzingen worden ter kennis gebracht van de stagemeeesters en van de respectievelijke korpschefs.».*

#### VERANTWOORDING

De keuze voor de korte stage wordt meer dan eens ingegeven door de wens om zo vlug mogelijk tot magistraat te worden benoemd. Daartoe ligt enkel de weg naar het parket open terwijl de betrokkene niet zelden eigenlijk de zetel ambieert. Na 5 jaar zal zo iemand op basis van artikel 191 van het Gerechtelijk Wetboek zich onmiddellijk kandidaat stellen voor het ambt van rechter.

De aldus benoemde rechter heeft de specifieke opleiding voor de zetel gemist. Tijdens de jaren op het parket wordt de vertrouwdheid met het burgerlijk recht en burgerlijk procesrecht niet bepaald aangescherpt.

De wisselwerking tussen parket en zetel vereist een inzicht in elkanders werkmethodes, werklust en specifieke problemen.

Vaak wensen parketmagistraten naar de zetel over te stappen omdat zij een foutief beeld hebben én van de moeilijkheidsgraad én van de werklust. In tegenstelling tot een parketmagistraat die steeds op de rechtbank werkt, brengt een magistraat van de zetel slechts een gering aantal uren op de rechtbank door. Dit wekt de indruk dat hij maar weinig uren presteert. Hierbij wordt echter uit het oog verloren dat het werk van een magistraat van de zetel in belangrijke mate thuis in zijn werkkamer geschiedt.

In tegenstelling tot de parketmagistraat die vooral in team moet kunnen werken, werkt een magistraat van de zetel zelfstandig ingevalge zijn relatieve onafhankelijkheid.

Uit de kortere stage voor het parket wordt ten onrechte afgeleid dat aan parketmagistraten minder hoge eisen worden gesteld, wat het imago en aantrekkingskracht van het ambt niet ten goede komt.

De eenvormige stage moet de stagiair duidelijk maken dat zetel en parket elk specifieke eisen stellen en men moet hem de nodige tijd geven zijn eigen geschiktheden daaraan te toetsen zodat er geen ondoordachte beslissingen worden genomen.

Er wordt geopteerd voor een uniforme stage van 3 jaar bestaande uit een jaar stage bij het parket en een jaar stage bij de zetel, aangevuld met 2 periodes van 6 maanden buitenstage.

*Dans le troisième stade du stage, le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté. Il assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.*

*Ces affectations sont portées à la connaissance des maîtres de stage, ainsi que des chefs de corps respectifs.».*

#### JUSTIFICATION

Le choix du stage court est souvent inspiré par la volonté d'être nommé magistrat le plus vite possible. La seule voie qui se présente est alors le parquet alors qu'il n'est pas rare que l'intéressé brigue le siège. Après 5 ans une telle personne se portera immédiatement candidate à la fonction de juge sur base de l'article 191 du Code judiciaire.

Le juge ainsi nommé n'a pas suivi la formation spécifique prévue pour le siège. Pendant les années passées au parquet il ne s'est pas familiarisé avec le droit civil et la procédure civile.

L'intersection entre le siège et le parquet exige une vision réciproque des méthodes de travail, de la charge de travail et des problèmes spécifiques.

Les magistrats du parquet veulent souvent passer au siège parce qu'ils ont une fausse image tant du degré de difficulté que de la charge de travail. Contrairement au magistrat du parquet qui travaille toujours au tribunal, le magistrat du siège passe un petit nombre d'heure au tribunal. Cela donne l'impression qu'il preste peu d'heures. On oublie trop facilement que le travail du juge s'accomplit essentiellement chez lui, dans son bureau.

Contrairement au magistrat du parquet qui doit essentiellement pouvoir travailler en équipe, le magistrat du siège travaille de manière autonome vu sa relative indépendance.

On déduit indirectement de la durée plus courte du stage que le degré d'exigence est inférieur pour les magistrats du parquet ce qui n'est pas bon pour l'image et l'attractivité de la fonction.

Le stage uniforme doit clairement faire comprendre aux stagiaires que le siège et le parquet ont chacun des exigences particulières et on doit leur donner le temps de tester ainsi leurs propres capacités et de ne prendre aucune décision irréfléchie.

Il est opté pour un stage uniforme de 3 ans consistant en un an de stage au parquet et un an de stage au siège complétés par deux périodes de six mois de stage extérieur.

Ingevolge het afschaffen van een stage in 2 snelheden moeten op diverse plaatsen in artikel 259*octies* technische aanpassingen geschieden, daarnaast geschieden er ook een aantal inhoudelijke aanpassingen.

Sedert 2 augustus 2000 is het niet langer vereist dat men balie-ervaring heeft om te kunnen deelnemen aan het vergelijkend examen dat toegang geeft tot de gerechtelijke stage. Met het oog op het later behoorlijk functioneren als magistraat is het echter nuttig om met deze sector kennis te kunnen maken. Daarom kan men de buitenstage ook in een advocatenkantoor lopen.

De lijst van instanties die in aanmerking komen voor de buitenstage wordt ook uitgebreid met de justitiehuisen. Gelet op de waaier aan activiteiten die in de justitiehuisen wordt ontplooid, (verstrekken van juridisch advies, begeleiden van voorlopig in vrijheid gestelden, slachtofferonthaal...) biedt een stage aldaar de magistraat in spe de mogelijkheid kennis te maken met het werk dat in de marge van de rechtsbedeling wordt verzet.

De bedoeling van de buitenstage bestaat erin dat de gerechtelijke stagiairs er iets opsteken dat nuttig is voor de toekomst, dat hun blikveld verruimt. Er wordt evenwel vastgesteld dat een aantal van hen ernaar streven om hun buitenstage op zoveel mogelijk plaatsen door te brengen. Concreet betekent dit dat zij soms amper 2 weken op elke plaats doorbrengen. Op dergelijke korte tijdsperiode, kan men onmogelijk iets zinnigs leren. Vandaar dat het aantal instanties waar men de buitenstage kan lopen wordt beperkt tot 1 per periode van buitenstage van 6 maand teneinde de zinnvolle invulling ervan te garanderen.

De stageverslagen moeten momenteel met grote tussenpozen worden opgesteld. Voortaan wordt geëist dat om de 3 maanden een stageverslag wordt opgesteld. Dit laat toe om de evolutie van de gerechtelijk stagiair beter te volgen. Nu wordt voor de korte stage een beeld van de stagiair geschetst op het ogenblik dat hij het einde van de stage nadert. Over de evolutie die de gerechtelijk stagiair doormaakte komt men weinig of niets te weten.

De stageverslagen willen al wel eens sterk uiteenlopen zowel qua structuur als qua inhoud. Sommige verslagen zijn zeer minimalistisch, andere zijn dan weer zeer exhaustief. Dit maakt dat het doornemen, het vergelijken en het afwegen van de verslagen zeer veel tijd kost.

Door het invoeren van een standaardformulier, zal het appreciëren van de verslagen vlotter kunnen verlopen. Het voordeel van het gebruik van een standaardformulier bestaat erin dat:

- het verslag steeds volgens hetzelfde stramen wordt opgesteld;
- er gewaarborgd wordt dat er over een aantal elementen die belangrijk zijn om een kandidaat in te schatten, door de stage meester uitspraak wordt gedaan.

De minister van Justitie stelt een standaardformulier vast volgens hetwelk voortaan de stageverslagen worden opge-

Suite à la suppression du stage à deux vitesses des adaptations techniques doivent être apportées à différents endroits de l'article 259*octies* ainsi qu'un certain nombre d'adaptations sur le fond.

Depuis le 2 août 2000, une expérience au barreau n'est plus exigée pour pouvoir participer au concours donnant accès au stage judiciaire. Dès lors, étant donné qu'il est utile de se familiariser avec ce secteur pour pouvoir ultérieurement remplir correctement la fonction de magistrat, la possibilité d'accomplir également son stage externe dans un cabinet d'avocat est désormais prévue.

La liste des instances où il est possible d'accomplir le stage externe est aussi étendue aux maisons de justice. Vu l'éventail des activités déployées dans les maisons de justice (dispense de conseils juridiques, accompagnement de détenus bénéficiant d'une mesure de liberté provisoire, accueil des victimes, ...), un stage effectué dans une de ces maisons de justice permet au futur magistrat de se familiariser avec le travail effectué en marge de l'administration de la justice.

L'objectif du stage externe est que les stagiaires judiciaires en retirent quelque enseignement qui puisse leur être utile à l'avenir, qui élargisse leurs horizons. Or, on constate que certains stagiaires cherchent à effectuer un stage externe dans un maximum d'endroits. Concrètement, cela signifie qu'ils restent parfois à peine 2 semaines au même endroit. Il est cependant impossible d'en retirer un enseignement sensé en si peu de temps. C'est pourquoi le nombre d'instances où le stage externe peut être accompli est limité à 1 par période de stage externe de 6 mois afin d'en préserver le sens.

Actuellement, les rapports de stage sont rédigés à longs intervalles. Désormais, la loi exige qu'un rapport de stage soit rédigé tous les 3 mois afin de mieux suivre l'évolution du stagiaire judiciaire. Dans le cadre du stage de courte durée, le profil du stagiaire judiciaire est aujourd'hui dressé à l'approche de la fin de son stage, ce qui ne permet d'obtenir que peu ou pas de renseignements quant à la manière dont il a évolué.

Les rapports de stage présentent parfois de grandes divergences tant sur le plan de la structure que du contenu. Certains rapports sont très minimalistes alors que d'autres sont très exhaustifs. Il en résulte que la lecture, la comparaison et l'évaluation des rapports prennent beaucoup de temps.

L'introduction d'un formulaire type facilitera l'appréciation des rapports. L'utilisation d'un formulaire type offre les avantages suivants :

le rapport est toujours établi selon le même schéma ;

- il garantit que le maître de stage se prononcera sur certains éléments qui sont importants pour évaluer un candidat.

Le formulaire type selon lequel les rapports de stage devront dorénavant être rédigés sera établi par le ministre de la

steld. Gelet op het feit dat het uiteindelijk de Hoge Raad is die de stageverslagen wikt en weegt wordt voorafgaandelijk naar zijn desiderata gepolst. (DOC 50, 1911/002, nr. 5)».

*De heer Geert Bourgeois (VU&ID)* dient op amendement nr. 5 de subamendementen nrs. 14 en 15 in. Subamendement nr. 14 luidt als volgt:

«In de voorgestelde tekst van het artikel 259octies, § 2, c), de zin «deze periode omvat eveneens een maand in een griffie van een rechtbank» vervangen als volgt : «*deze periode kan eveneens een maand in een griffie van een rechtbank omvatten.*».

#### VERANTWOORDING

De praktijk leert dat de stagiairs slechts in weinig arrondissementen stage lopen op een griffie, zoals de wet bepaalt.

Stagiairs die een stage van een maand doorbrengen in een griffie ervaren deze periode vaak ook als lang.

We stellen voor rekening te houden met deze ervaringen uit de praktijk, en derhalve het stage lopen in een griffie als een mogelijkheid – en niet langer als een verplichting – in te vullen. (DOC 50, 1911/003, nr. 14)».

Subamendement nr. 15 luidt als volgt:

«In de voorgestelde tekst van artikel 259octies, § 2, c), het tweede lid schrappen.

#### VERANTWOORDING

Het is raadzaam om de stagiairs zo zoveel mogelijk in contact te brengen met de gerechtelijke wereld. Daarom moet de buitenstage zo gevarieerd mogelijk zijn.

We stellen daarom voor om de vereiste dat de buitenstage per 6 maanden in één enkele instantie moet worden doorlopen, te schrappen.

Dit zal de stagiair – in samenspraak met zijn stagemeester – toelaten om zijn buitenstage realistisch in te vullen, rekening houdend met de vereisten van de opleiding en het aanbod van stageplaatsen. Men moet realistisch zijn : bepaalde instanties (bijv. de advocatuur, de gerechtsdeurwaarderskantoren...) zullen niet bereid zijn om 6 maanden te investeren in de opleiding van een persoon van wie ze weten dat hij of zij nooit het beroep zal uitoefenen. (DOC 50, 1911/003, nr. 15)».

Subamendement nr. 16 luidt als volgt:

«De voorgestelde tekst van artikel 259octies, § 2, b) aanvullen als volgt :

Justice. Dans la mesure où il appartiendra finalement au Conseil supérieur de peser le pour et le contre des rapports de stage, celui-ci sera préalablement consulté pour connaître ses desiderata concernant le formulaire. « (DOC 50 1911/002, n° 5) »

*M. Geert Bourgeois (VU&ID)* dépose les sous-amendements n° 14, 15 et 16 à l'amendement n° 5. Le sous-amendement n° 14 est libellé comme suit :

«Dans l'article 259octies, § 2, c), proposé, remplacer les mots «ou du tribunal de commerce, cette période comprenant également un mois au sein d'un greffe d'un tribunal» par les mots «*ou du tribunal de commerce. Cette période peut également comprendre un mois au sein d'un greffe d'un tribunal.*».

#### JUSTIFICATION

La pratique montre que les stagiaires n'effectuent un stage dans un greffe que dans peu d'arrondissements, bien que ce soit prévu par la loi.

Les stagiaires qui effectuent un stage d'un mois dans un greffe considèrent souvent que cette période est longue.

Nous proposons de tenir compte de ces expériences pratiques et de prévoir dès lors que le stage au sein d'un greffe est facultatif et non plus obligatoire. « (DOC 50 1911/003, n° 14).

Le sous-amendement n° 15 est ainsi libellé :

«Dans l'article 259octies, § 2, c), proposé, supprimer l'alinéa 2.

#### JUSTIFICATION

Il s'indique de familiariser autant que possible les stagiaires avec le monde judiciaire. C'est la raison pour laquelle le stage externe doit être aussi varié que possible.

Nous proposons dès lors de supprimer la condition selon laquelle le stage externe doit être accompli au sein d'une seule et même instance par période de six mois.

Cette mesure permettra au stagiaire d'accomplir son stage externe – en accord avec son maître de stage – dans des conditions réalistes, compte tenu des exigences de la formation et de l'offre de places de stage. Il faut être réaliste : certaines instances (par exemple, un bureau d'avocat, une étude d'huissier de justice, ...) ne seront pas disposées à se consacrer pendant six mois à la formation d'une personne dont elles savent qu'elle n'exercera jamais la profession. « (DOC 50 1911/003, n° 15) »

Le sous-amendement n°16 est ainsi libellé:

«Compléter le texte proposé de l'article 259octies, § 2, b), comme suit :

«of op een andere plaats, mits voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de stagemeester».

#### VERANTWOORDING

In het werkveld wordt terecht opgeworpen dat het voor bepaalde gerechtelijke stagiairs nuttig kan zijn om stage te doen in internationale instellingen als Europol en Eurojust, of in een vreedegerecht of een politierechtbank, de welzijnssector en zelfs privé-onderneming.

Dit amendement maakt zulks mogelijk, mits voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de stagemeester, op wie uiteraard de taak rust om na te gaan of de beoogde stage kadert in de opleiding en nuttig is voor de betrokken stagiair.(DOC 1911/3, nr. 16)»

*De heer Joseph Arens (cdH)* dient subamendement nr. 18 in, dat luidt als volgt:

«In de voorgestelde paragraaf 2, het laatste lid aanvullen als volgt:

«*De advocaten met ten minste drie jaar ervaring verworven bij een advocatenkantoor, zijn vrijgesteld van het in het eerste lid, b) bedoelde stadium*».

#### VERANTWOORDING

Ter wille van de gelijkheid is het nuttig alle personen met enige significante ervaring in een bepaalde materie vrij te stellen van de stage over die materie. Daarom moeten de advocaten met 3 jaar beroepservaring, net zoals de parketjuristen en de referendarissen bij de hoven en rechtbanken, kunnen worden vrijgesteld van het jaar stage dat in een advocatenkantoor kan worden volbracht.(DOC 50, 1911/004, nr. 18)».

Amendement nr. 5 wordt echter ingetrokken als gevolg van de opmerkingen in het advies van de Hoge Raad voor de Justitie. Bijgevolg vervallen de subamendementen nrs. 14, 15 en 18.

#### Art. 2ter (nieuw)

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)c.s.* dient amendement nr. 6 in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een artikel 2ter in te voegen. Het luidt als volgt:

«*In artikel 259octies, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :*

«*, ou à un autre endroit, moyennant l'accord préalable, donné par écrit, du maître de stage*».

#### JUSTIFICATION

On observe à juste titre, sur le terrain, qu'il peut s'avérer utile que certains stagiaires judiciaires accomplissent un stage dans des institutions internationales telles qu'Europol et Eurojust, dans une justice de paix, dans un tribunal de police, dans le secteur de l'aide sociale ou même dans une entreprise privée.

Le présent amendement vise à offrir ces possibilités aux stagiaires, tout en prévoyant qu'ils doivent avoir obtenu au préalable l'accord écrit de leur maître de stage, lequel doit bien évidemment s'assurer que le stage concerné s'inscrit dans le cadre de la formation de l'intéressé et lui sera utile.(DOC 1911/3, n° 16)»

*M. Josy Arens (CDH)* dépose un sous-amendement n° 18 rédigé comme suit :

«Au § 2 proposé, compléter le dernier alinéa par ce qui suit :

«*Les avocats qui comptent au moins trois années d'expérience acquise auprès d'un cabinet d'avocat, sont dispensés du stade visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, b)*».

#### JUSTIFICATION

Dans un souci d'égalité, il est utile que toutes les personnes disposant d'une expérience significative dans une matière soient dispensées du stage relatif à cette matière. C'est pourquoi il convient qu'à l'instar des juristes de parquet et des référendaires près les cours et les tribunaux, les avocats ayant une expérience de 3 ans puissent être exemptés de l'année de stage qui peut être effectuée dans un cabinet d'avocat. « (DOC 50 1911/006, n° 18) »

Suite aux observations contenues dans l'avis du Conseil supérieur de la Justice, l'amendement n° 5 est toutefois retiré. Les sous-amendements n°s 14, 15, 16 et 18 deviennent dès lors sans objet.

#### Art. 2ter (nouveau)

*Mme Karine Lalieux et consorts* déposent un amendement n° 6 visant à insérer un article 2ter dans le projet de loi. Il est ainsi rédigé :

«*À l'article 259octies, § 6, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :*

«De twee voorgaande leden zijn niet van toepassing op de in hoofdstuk IV van de arbeidswet van 16 maart 1971 bedoelde verloven in verband met de moederschapsbescherming, die worden gelijkgesteld met stageperiodes.»

#### VERANTWOORDING

Richtlijn 76/207/EEG verbiedt, in arbeidsaangelegenheden, elke directe of indirecte discriminatie tussen mannen en vrouwen, zonder evenwel de bescherming van het moederschap te verhinderen. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft elke ongunstige behandeling van een vrouw in de toegang tot de arbeid en in de arbeidsvoorwaarden als gevolg van het moederschap, waardoor een man uiteraard niet kan getroffen zijn, bij herhaling veroordeeld als strijdig met de richtlijn (zie de arresten *Dekker*, C-177/88 van 8 november 1990, *Thibault*, C-136/95 van 30 april 1998, *Mahlburg*, C-207/98 van 3 februari 2000). In de arresten *von Colson en Kamann*, 14/83 van 10 april 1984, en *Marshall*, 152/84 van 26 februari 1986, wordt aangegeven dat de in het kader van de landelijke rechtsorde genomen maatregelen die geen volledige uitvoering verlenen aan de richtlijn ermee in strijd zijn, overeenkomstig de doelstelling ervan. Er zij ook aan herinnerd dat wet van 7 mei 1999, die elk direct of indirect verschil in behandeling verbiedt op grond van het geslacht, een onderscheid in behandeling op basis van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkstelt met een rechtstreekse genderdiscriminatie.

Het amendement geeft gevolg aan het advies nr. 50 van 17 januari 2002 van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen door te bepalen dat de in hoofdstuk IV van de arbeidswet van 16 maart 1971 bedoelde verloven in verband met de moederschapsbescherming gelijkgesteld worden met effectieve stageperiodes en dat ze geen opschortend gevolg hebben voor het verloop van de stage. (DOC 50, 1911/002, nr. 6)».

Amendement nr. 6 vervalt als gevolg van de intrekking van amendement nr. 5, dat ertoe strekt een artikel 2bis in te voegen.

De regering dient amendement nr. 29 in. Dat technisch amendement strekt ertoe in het wetsontwerp een artikel 2ter in te voegen.

Het luidt als volgt:

«In artikel 259decies, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden «van artikel 360ter» vervangen door de woorden «van artikel 360quater».

#### VERANTWOORDING

Aanpassing van de verwijzing naar het artikel ingevolge de henummering (zie artikel 7 van het ontwerp). (DOC 50, 1911/008, nr. 29)».

«Les deux alinéas qui précèdent ne sont pas applicables aux congés liés à la protection de la maternité visés au chapitre IV de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, lesquels sont assimilés à des périodes de stage.»

#### JUSTIFICATION

La directive 76/207/CEE interdit, dans les matières relevant de l'emploi, toute discrimination directe ou indirecte entre hommes et femmes, sans faire obstacle à la protection de la maternité. La Cour de Justice des Communautés européennes a condamné, à de multiples reprises, comme contraire à la directive tout traitement défavorable subi par une femme dans l'accès à l'emploi et dans les conditions de travail en raison de la maternité, qui, par définition, ne peut affecter un homme (voir les arrêts *Dekker*, C-177/88 du 8 novembre 1990, *Thibault*, C-136/95 du 30 avril 1998, *Mahlburg*, C-207/98 du 3 février 2000). Les arrêts *Von Colson et Kamann*, 14/83 du 10 avril 1984, et *Marshall*, 152/84 du 26 février 1986, écartant comme contraires à la directive les mesures qui, prises dans le cadre de l'ordre juridique national, n'assurent pas le plein effet de celle-ci, conformément à l'objectif qu'elle poursuit. On rappellera encore que la loi du 7 mai 1999, qui interdit toute différence de traitement basée sur la grossesse, l'accouchement ou la maternité, à une discrimination directe sur base du sexe.

L'amendement suit l'avis n° 50 du 17 janvier 2002 du Conseil de l'Égalité des chances entre hommes et femmes en disposant que les congés liés à la protection de la maternité, définis par le chapitre IV de la loi du 16 mars 1971, sont assimilés à des périodes effectives de stage et qu'ils n'ont pas d'effet suspensif sur le déroulement du stage. « (DOC 50 1911/002, n° 6) »

Suite au retrait de l'amendement n° 5 insérant un article 2bis, l'amendement n° 6 devient sans objet.

Le gouvernement dépose un amendement n° 29 de nature technique, visant à insérer un article 2ter dans le projet de loi.

Il est ainsi libellé :

«Dans l'article 259decies, § 3, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots «de l'article 360ter» sont remplacés par les mots «de l'article 360quater».

#### JUSTIFICATION

Adaptation de la référence à l'article suite à sa renumérotation (voir article 7 du projet). (DOC 50 1911/8, n° 29) »

\*  
\* \*

Amendement nr. 29 wordt eenparig aangenomen.  
Amendement nr. 6 vervalt.

#### Art. 2<sup>quater</sup> (nieuw)

De heer Tony Van Parys (CD&V) dient amendement nr. 28 in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een artikel 2<sup>quater</sup> in te voegen. Het luidt als volgt:

*In artikel 259<sup>octies</sup> van het Gerechtelijk Wetboek wordt § 8 als volgt vervangen:*

*«§ 8. De gerechtelijk stagiair is een federaal ambtenaar en ontvangt gedurende het eerste jaar stage een jaarwedde gelijk aan 70 %, gedurende het tweede jaar stage 80 % en gedurende het derde jaar stage 90 % van de aanvangswedde van een substituut-procureur des Konings zonder anciënniteit. Indien de stage wordt verlengd overeenkomstig § 6 van dit artikel, geniet de gerechtelijk stagiair een jaarwedde gelijk aan 95 % van de aanvangswedde van een substituut-procureur des Konings zonder anciënniteit.*

*Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel der federale overheidsdiensten worden toegekend. Indien de gerechtelijk stagiair wachtprestaties dient te verrichten in het kader van zijn vorming, geniet hij hiervoor de bijzondere premies zoals die gelden voor substituut-procureurs des Konings.*

*Artikel 362 is van toepassing.*

*De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid der werknemers in dienst van de federale overheid, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijk stagiair van toepassing. Wat betreft de vakantie is de gerechtelijk stagiair onderworpen aan het stelsel dat van toepassing is in de administratieve diensten van de federale overheid.».*

#### VERANTWOORDING

De wedde van de gerechtelijke stagiairs is niet meer aangepast aan deze tijd :

Het is aangewezen om naast de wedden voor de magistraten, ook het financieel en sociaal statuut van toekomstige magistraten, de stagiairs, te verbeteren.

De wedde is des te belangrijker om waardevolle elementen aan te trekken.

En waarom zou voor de stagiairs niet gelden wat geldt voor de magistraten, namelijk dat de huidige herziening ertoe strekt

\*  
\* \*

L'amendement n° 29 est adopté à l'unanimité.  
L'amendement n° 6 devient sans objet.

#### Art. 2<sup>quater</sup> (nouveau)

M. Van Parys (CD&V) dépose un amendement n° 28 visant à insérer dans le projet de loi un article 2<sup>quater</sup> ainsi libellé :

*L'article 259<sup>octies</sup>, § 8, du même Code est remplacé par la disposition suivante :*

*«§ 8. Le stagiaire judiciaire est un fonctionnaire fédéral et bénéficie d'un traitement annuel égal, au cours de la première année de stage, à 70%, au cours de la deuxième année de stage, à 80%, et, au cours de la troisième année de stage, à 90% du traitement de début d'un substitut du procureur du Roi sans ancienneté. Si le stage est prolongé conformément au § 6, le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel égal à 95% du traitement de début d'un substitut du procureur du Roi sans ancienneté.*

*Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées au personnel des services publics fédéraux. Si le stagiaire judiciaire doit effectuer des prestations de garde dans le cadre de sa formation, il bénéficie pour celles-ci des mêmes primes spéciales que celles qui sont accordées aux substituts du procureur du Roi.*

*L'article 362 est d'application.*

*Toute la législation concernant la sécurité sociale des agents des administrations fédérales, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire judiciaire. En ce qui concerne les vacances, le stagiaire judiciaire est soumis au régime applicable dans les services administratifs des administrations fédérales.».*

#### JUSTIFICATION

Le traitement des stagiaires judiciaires n'est plus adapté à notre époque:

Il est souhaitable d'améliorer non seulement les traitements des magistrats, mais également le statut social et financier des futurs magistrats que sont les stagiaires.

Le traitement est un facteur d'autant plus important qu'il s'agit de recruter des éléments de valeur.

Pourquoi ne pas considérer que, pour les stagiaires, comme pour les magistrats, la révision « *vise à offrir aux magistrats*

«om de magistraten aan de basis een aantrekkelijker vergoeding aan te bieden met het oog op de aanwerving van magistraten van hoge kwaliteit.». (samenvatting van de Memorie van Toelichting, blz. 3)

Zeker wanneer de stage 3 jaar duurt, of *de facto* meer en meer 4 jaar(!), moet men het statuut van gerechtelijk stagiair aantrekkelijker maken dan nu het geval is.

Sinds 1991 is er geen substantiële verhoging (enkel een indexaanpassing) meer toegekend aan de stagiairs.

Men mag niet vergeten dat vele jaargenoten van de stagiairs die gekozen hebben voor een functie in de bedrijfswereld intussen «ook» verantwoordelijke functies hebben opgenomen, een meer dan behoorlijk loon krijgen uitbetaald, en genieten van allerlei voordelen...

Daarenboven is het een misvatting dat de stagiairs quasi-rechtstreeks van de universiteit komen; de meesten hebben inderdaad al enkele jaren beroepservaring.

Voeg daarbij nog de omstandigheid dat vele inspecteurs, hoofdinspecteurs en commissarissen van politie, aan wie de gerechtelijke stagiairs opdrachten geven eens zij handtekeningsbevoegdheid hebben, ruim meer verdienen dan stagiairs.

Budgettair ziet het plaatje er dan ook als volgt uit :

– eerste jaar stage : ca. 70 % van wat een beginnend magistraat verdient (hetzij ongeveer de huidige wedde van de stagiairs, zijnde +/- 1.300 EUR of 50.000 BEF);

– tweede jaar stage : ca. 80 % van wat een beginnend magistraat verdient;

– derde jaar stage : ca. 90 % van wat een beginnend magistraat verdient;

verlenging(en) : 95 % van de beginwedde van een magistraat.

Het sociaal statuut van de gerechtelijke stagiairs is niet meer aangepast aan deze tijd :

De wet en de praktijk bieden weinig houvast om te kunnen spreken van sociale «zekerheid» voor de gerechtelijk stagiair.

Wat de sociale zekerheid betreft, ressorteert de stagiair onder het regime van het stelsel van de werknemers met uitzondering wat betreft de jaarlijkse vakantie. Volgens de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1991 wordt de vakantie geregeld volgens het stelsel dat van toepassing is in de diensten van de administratie. (*Parl. St. Senaat*, zitting 1989-90, 974/2, blz. 199).

*De facto* verschilt elke verlofregeling echter van arrondissement tot arrondissement, en naargelang de regeling die de procureur of voorzitter van de rechtbank heeft getroffen.

Tevens heerst nogal wat twijfel over de eventuele rechten op overlevingspensioen van de nabestaanden (mocht een

de base une rémunération plus attractive en vue de favoriser le recrutement de magistrats de qualité.» (résumé, p. 3)?

Il convient de rendre le statut de stagiaire judiciaire plus attractant, et ce, à plus forte raison lorsque le stage dure trois ans, voire dans la pratique, de plus en plus souvent quatre ans (!).

Depuis 1991, aucune majoration substantielle n'a été accordée aux stagiaires, ceux-ci n'ayant bénéficié que d'indexations.

Il ne faut pas oublier que nombre de camarades de promotion des stagiaires, qui ont choisi de travailler dans des entreprises, occupent aujourd'hui des postes à responsabilité, qu'ils sont très bien rémunérés et qu'ils jouissent de toutes sortes d'avantages...

Par ailleurs, il est erroné de croire que les stagiaires viennent quasi tout droit de l'université ; la plupart d'entre eux ont en effet déjà quelques années d'expérience professionnelle.

N'oublions pas non plus que nombre d'inspecteurs, d'inspecteurs principaux et de commissaires de police, à qui les stagiaires judiciaires confient des missions dès qu'ils possèdent la signature, sont nettement mieux rémunérés qu'eux.

Voici concrètement ce que nous proposons :

– Première année de stage : environ 70 % du traitement d'un magistrat en début de carrière (soit, à peu près, le traitement actuel des stagiaires : +/- 1300 EUR ou 50.000 BEF) ;

– Deuxième année de stage : environ 80 % du traitement d'un magistrat en début de carrière ;

– Troisième année de stage : environ 90 % du traitement d'un magistrat en début de carrière ;

– Prolongation(s) : 95 % du traitement d'un magistrat en début de carrière.

Le statut social des stagiaires judiciaires n'est plus adapté à notre époque :

La loi et la pratique n'offrent guère de référence pour pouvoir parler de «sécurité» sociale dans le chef du stagiaire judiciaire.

En matière de sécurité sociale, le stagiaire relève du régime des travailleurs salariés, sauf pour ce qui concerne les vacances annuelles. D'après les travaux préparatoires dont est issue la loi de 1991, les vacances sont réglées conformément au régime en vigueur dans les services de l'administration (Doc. Sénat, 974/2, 1989-90, p. 199).

Les régimes de vacances diffèrent *de facto* d'un arrondissement à l'autre et varient en fonction des dispositions prises par le procureur ou le président du tribunal.

Par ailleurs, des doutes subsistent en ce qui concerne les droits à une pension de survie dont bénéficieraient éventuel-

stagiair overlijden), of over de arbeidsongevallenregeling mocht de stagiair iets overkomen n.a.v. zijn buitenlandstage.

Wij stellen ook voor uitdrukkelijk van de mogelijkheid tot ouderschapsverlof te voorzien.

Het past dus te verduidelijken dat gerechtelijke stagiairs federale ambtenaren zijn en, wat het sociaal statuut betreft, zij genieten van het stelsel van de werknemers in dienst van de federale overheid. (DOC 50, 1911/007, nr. 28)».

*De minister van Justitie* is van mening dat amendement nr. 28 een te grote financiële impact heeft, gelet op de huidige budgettaire mogelijkheden. Hij vraagt de verwerping van dat amendement.

\*  
\* \*

Amendement nr. 28 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Artikel 2<sup>quater</sup> wordt bijgevolg niet aangenomen.

### Art. 3

Dit artikel wijzigt artikel 360<sup>bis</sup> van het Gerechtelijk Wetboek, dat de weddebijslagen van de magistraten vaststelt, op grond van hun anciënniteit.

*De heren Tony Van Parys (CD&V) en Geert Bourgeois (VU&ID)* dienen amendement nr. 8 in, dat luidt als volgt:

«In het voorgestelde artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, *in fine*, het cijfer «42.104,10» vervangen door het cijfer «44.620,84».

### VERANTWOORDING

De basiswedde van de vrederechters ligt vandaag hoger dan die van de ondervoorzitters. De wedden van de ondervoorzitters worden fors opgetrokken. Gelet op hun verantwoordelijkheden en maatschappelijke rol is het aangewezen om in de toekomst aan de vrederechters toch dezelfde basiswedde toe te kennen als aan de ondervoorzitters. (DOC 50, 1911/002, nr. 8)».

*De heer Joseph Arens (cdH)* dient amendement nr. 11 in, dat luidt als volgt:

«*In fine* van het ontworpen artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, het cijfer «42.104,10» vervangen door het cijfer «45.047,24».

lement les descendants (en cas de décès d'un stagiaire) ainsi qu'au niveau du régime des accidents de travail, si le stagiaire devait avoir un accident dans l'accomplissement du stage externe.

Nous proposons également de prévoir de manière explicite la possibilité de bénéficier d'un congé parental. Il s'indique dès lors de préciser que les stagiaires judiciaires sont des fonctionnaires fédéraux et qu'en matière de statut social, ils bénéficient du régime des agents au service de l'État fédéral. « (DOC 50 1911/008, n° 28) »

*Le ministre de la Justice* estime que les implications financières de l'amendement n° 28 sont trop importantes, compte tenu des possibilités budgétaires actuelles. Il demande le rejet de cet amendement.

\*  
\* \*

L'amendement n° 28 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'article 2<sup>quater</sup> n'est donc pas adopté.

### Art. 3

Cet article modifie l'article 360<sup>bis</sup> du Code judiciaire, qui détermine les suppléments de traitement des magistrats en fonction de leur ancienneté.

*MM. Tony Van Parys (CD&V) et Geert Bourgeois (VU&ID)* déposent un amendement n° 8 ainsi libellé :

«Dans l'article 355 proposé, *in fine*, remplacer le chiffre « 42.104,10 » par le chiffre « 44.620,84 ».

### JUSTIFICATION

Le traitement de base des juges de paix est actuellement supérieur à celui des vice-présidents. Le traitement des vice-présidents sera considérablement augmenté. Eu égard aux responsabilités et au rôle social des juges de paix, il convient de leur accorder, à l'avenir, le même traitement de base qu'aux vice-présidents. « (DOC 50 1911/002, n° 8) »

*M. Josy Arens (CDH)* dépose un amendement n° 11 ainsi libellé :

«Dans l'article 355, *in fine*, proposé du Code judiciaire, remplacer le chiffre «42.104,10» par le chiffre «45.047,24».

## VERANTWOORDING

Sinds lang genieten de vrederechters en de rechters bij de politierechtbank een zelfde wedde als die van substituut-procureur-generaal, waarbij zij aangestipt dat die wedde ligt tussen die van ondervoorzitter en voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Doordat dit wetsontwerp de wedden van de ondervoorzitters en van de substituut-procureur-generaal optrekt, komen de vrederechter en de rechter bij de politierechtbank thans terecht in een weddenschaal die volstrekt niet overeenstemt met hun situatie.

Een soortgelijke achteruitgang van de vrederechters en de rechters bij de politierechtbank op het vlak van de weddenschaal, staat haaks op het bijzondere statuut dat tot dusver op de vrederechters en de politierechters van toepassing is. Dat bijzondere statuut van de vrederechters en de politierechters stoelt op diverse elementen, waarvan we hierna de voornaamste vermelden: ten eerste betreft het ervaren magistraten die kunnen bogen op een voorafgaande beroepsloopbaan, ten tweede houden ze systematisch als enige rechter zitting, ten derde geven de vrederechters en de rechters die aan het hoofd staan van een politierechtbank, leiding aan hun rechtbank hoewel zij *de facto* geen «korpsschefs» zijn in de zin van artikel 58bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek en ten vierde impliceert het specifieke karakter van de aangelegenheden die onder hun bevoegdheid ressorteren een aantal bijzondere ambtsverrichtingen en lasten.

De indiener stelt aldus een nieuwe statutaire inschaling van de wedden van de vrederechters en de rechters bij de politierechtbank voor, door hun basiswedde op die van de substituut-procureurs-generaal af te stemmen. (DOC 50, 1911/003, nr. 11)».

*De regering, de heer Geert Bourgeois (VU&ID) en de heer Tony Van Parys (CD&V)* dienen respectievelijk de amendementen nrs. 19, 13 en 25 in, die dezelfde reikwijdte hebben.

Volgens *de minister van Justitie* wenst de regering met amendement nr. 19 geenszins neer te kijken op het ambt van vrederechter. Het doel van dit wetsontwerp is echter in de eerste plaats meer rechters te kunnen aantrekken voor de rechtbank van eerste aanleg. Momenteel is het onmogelijk om de personeelsformaties van die rechtbanken op te vullen, terwijl er voldoende kandidaten zijn voor het ambt van vrederechter en politierechter.

De minister memoreert voorts dat de financiële herwaardering van de magistraten volgens strikte budgettaire regels moet verlopen. Het is derhalve onmogelijk voor de regering om voor de wedden van de vrederechters in een lineaire verhoging te voorzien. Indien de basiswedde wordt verhoogd, dringt een compenserende her-

## JUSTIFICATION

Les juges de paix et les juges au tribunal de police bénéficient depuis longtemps d'un traitement identique à celui du substitut du procureur général, se situant sur l'échelle de traitement entre le vice-président et le président du tribunal de première instance.

Suite au relèvement des traitements des vice-présidents et du substitut du procureur général, effectué par le projet de loi, la situation du juge de paix et du juge au tribunal de police dans l'échelle des traitements est complètement dévaluée.

Une telle rétrogradation des juges de paix et des juges de police dans l'échelle barémique s'inscrit en rupture avec le statut particulier dont bénéficient jusqu'à aujourd'hui les juges de paix et les juges de police. Le statut particulier des juges de paix et des juges de police repose sur divers éléments dont voici les principaux:

- il s'agit de magistrats expérimentés bénéficiant d'une carrière professionnelle préalable;

- ils siègent systématiquement seuls;

- les juges de paix et les juges dirigeant un tribunal dirigent leur juridiction malgré qu'ils ne soient effectivement pas «chef de corps» au sens de l'article 58bis, § 2, du Code judiciaire;

- la spécificité des matières qui sont de leur compétence implique des devoirs et des charges particulières.

L'auteur propose ainsi de maintenir l'appréciation du statut pécuniaire des juges de paix et des juges au tribunal de police sur base de l'alignement de leur traitement de base sur celui des substituts du procureur général. « (DOC 50 1911/003, n° 11) ».

*Le gouvernement, M. Geert Bourgeois (VU&ID) et M. Tony Van Parys (CD&V)* déposent respectivement les amendements n°s 19, 13 et 25, qui ont la même portée.

Selon *le ministre de la Justice*, l'amendement n° 19 démontre que le gouvernement n'entend pas dévaloriser la fonction de juge paix. Cependant, le but du projet de loi est toujours de susciter plus de vocations de juges au tribunal de première instance. Il est actuellement impossible de remplir les cadres de ces juridictions, alors que les candidats aux fonctions de juge de paix et de police ne manquent pas.

En outre, le ministre rappelle que la revalorisation financière des magistrats doit se faire dans le respect de normes budgétaires strictes. Il est donc impossible au gouvernement de prévoir une augmentation linéaire des traitements des juges de paix. Si le traitement de base est augmenté, une révision compensatoire des augmen-

ziening van de driejaarlijkse verhogingen zich op, wil men het budgettaire evenwicht behouden.

*De heer Tony Van Parys (CD&V)* antwoordt de minister dat het amendement van de regering niet aan de eisen van de vrederechters en van de politierechters tegemoetkomt. De door hen aangehaalde kwestie is nochtans belangrijk en financieel niet onoverkomelijk. Het zou maar om een bedrag van ongeveer 25 miljoen Belgische frank gaan.

*De heer Tony Van Parys (CD&V)* dient voorts amendement nr. 26 (DOC 50 1911/008) in, dat luidt als volgt:

« Het voorgestelde artikel 355 wijzigen als volgt:

A) in de derde onderverdeling, eerste zin, de woorden «waarvan het rechtsgebied ten minste 250.000 inwoners telt» weglaten;

B) de vierde onderverdeling weglaten.

#### VERANTWOORDING

Met dit amendement beoogt de indiener de arrondissementen van tweede klasse af te schaffen zodat op die manier het pecuniaire statuut van alle korpsoversten van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel wordt gelijkgeschakeld.

Het verschil in pecuniaire behandeling van de korpschefs van de verschillende klassen kan niet langer worden gerechtvaardigd. Het onderscheidingscriterium, namelijk enkel het inwonersaantal van het arrondissement is immers niet objectief en redelijk te verantwoorden. Bij onderzoek van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering moet worden vastgesteld dat de woonplaats niet het enige decisieve criterium is om de territoriale bevoegdheid van de hoven en rechtbanken te bepalen. Zo is er ook de ligging van onroerende goederen, de bedrijfszetel, ...

Ter illustratie kan het loodzware dossier van de zaak Lernout & Hauspie worden vermeld, behandeld te Ieper, een arrondissement van 2° klasse.

Hier komt nog bij dat de korpschefs van de beide klassen een even grote algemene verantwoordelijkheid torsen met betrekking tot de goede werking van hun korps maar dat de korpschefs 2° klasse een grotere persoonlijke dagelijkse werklast hebben dan hun collega's 1° klasse, die over meer bijstand beschikken en een grotere delegatiemogelijkheid hebben in hun ruimer korps.

Bovendien wordt, wat de hoven van beroep, de onderzoekrechters en de jeugdrechters betreft, geen onderscheid gemaakt naar gelang van het aantal inwoners van het rechtsgebied.

tations triennales s'impose pour maintenir l'équilibre budgétaire.

*M. Tony Van Parys (CD&V)* répond au ministre que l'amendement du gouvernement ne répond pas aux revendications des juges de paix et de police. Le problème soulevé par ceux-ci est pourtant important, et n'est pas insurmontable financièrement. Il ne devrait s'agir que d'un montant de l'ordre de 25 millions de francs belges.

*M. Tony Van Parys (CD&V)* dépose encore un amendement n° 26 ainsi libellé :

«Dans l'article 355 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) dans la troisième subdivision, dans la première phrase, supprimer les mots «dont le ressort compte une population de 250.000 habitants au moins»;

B) supprimer la quatrième subdivision.

#### JUSTIFICATION

Par cet amendement, l'auteur vise à supprimer les arrondissements de deuxième classe, de manière à aligner les statuts pécuniaires de tous les chefs de corps des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux du commerce.

La différence de traitement pécuniaire des chefs de corps des différentes classes ne peut plus se justifier. Le critère de distinction, à savoir le seul nombre d'habitants que compte l'arrondissement, ne peut en effet pas être justifié de manière objective et raisonnable. La lecture du Code judiciaire et du Code d'instruction criminelle révèle que le domicile n'est pas le seul critère décisif pour déterminer la compétence territoriale des cours et tribunaux. Parmi les autres critères figurent ainsi la situation des immeubles, le siège d'exploitation, etc.

À titre d'illustration, nous pouvons mentionner le dossier accablant de l'affaire Lernout & Hauspie, traité à Ypres, un arrondissement de deuxième classe.

À cela s'ajoute encore le fait que les chefs de corps des deux classes assument la même responsabilité générale en ce qui concerne le bon fonctionnement de leur corps, alors que les chefs de corps de deuxième classe ont une charge de travail journalière personnelle plus lourde que leurs collègues de première classe, qui disposent d'une aide plus importante et d'une plus grande possibilité de délégation au sein de leur corps plus nombreux.

En outre, en ce qui concerne les cours d'appel, les juges d'instruction et les juges de la jeunesse, il n'est fait aucune distinction en fonction du nombre d'habitants que compte le ressort.

Verder wensen de indieners te verwijzen naar de wet van 15 juni 2001 die de indeling van de vredegerichten in klassen heeft afgeschaft en naar het feit dat door het wetsvoorstel houdende de verticale integratie van het openbaar ministerie de bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de korpschefs van het openbaar ministerie niet meer ter attentie van het bevolkingscriterium wordt beoordeeld, doch daarentegen totaal geherdefinieerd en inhoudelijk drastisch wordt verruimd. (DOC 50 1911/008, nr. 26) «

*De indiener geeft aan dat hij alle korpsoversten op voet van gelijkheid wil plaatsen.*

\*  
\* \*

Amendement nr. 8 wordt ingetrokken als gevolg van de indiening van de amendementen nrs. 13 en 25.

Amendement nr. 11 wordt eenparig aangenomen.

Bijgevolg vervallen de amendementen nrs. 13, 19 en 25.

Amendement nr. 26 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 3bis (nieuw)

De regering dient een amendement nr. 2 in tot invoeging van een artikel 3bis in het ontwerp. Het amendement luidt als volgt :

« In artikel 355bis, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1997 en vervangen bij de wet van 21 juni 2001, wordt § 2 vervangen als volgt:

«§ 2. Artikel 357, § 2, is van toepassing op de federale magistraten. Voor de toepassing van deze bepaling worden zij beschouwd als substituten-procureurs des Konings.».

#### VERANTWOORDING

Een federale magistraat wordt voor wacht- en weekendprestaties op dezelfde wijze vergoed als een substituut-procureur des Konings. Daartoe werd in artikel 355bis een verwijzing opgenomen naar artikel 357, § 2, dat vergoeding van de nacht- en wachtprestaties van een substituut-procureur des Konings regelt. De verwijzing is evenwel onvolledig. Door de federale magistraten voor de toepassing van artikel 357, § 2, gelijk te stellen met substituten-procureurs des Konings (in

Les auteurs souhaitent par ailleurs renvoyer à la loi du 15 juin 2001, qui a supprimé la répartition en classes des justices de paix, et au fait que, aux termes de la proposition de loi portant intégration verticale du ministère public, les compétences et les responsabilités des chefs de corps du ministère public ne sont plus évaluées sur la base du critère de population, mais sont en revanche totalement redéfinies et voient leur contenu considérablement élargi. « (DOC 50 1911/008, n° 26) ».

L'intervenant déclare vouloir mettre tous les chefs de corps sur pied d'égalité.

\*  
\* \*

L'amendement n° 8 est retiré suite au dépôt des amendements n°s 13 et 25.

L'amendement n° 11 est adopté à l'unanimité.

Les amendements n° 13, 19 et 25 deviennent donc sans objet.

L'amendement n° 26 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'article 3 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

#### Art. 3bis (nouveau)

Le Gouvernement dépose un amendement n° 2 visant à insérer un article 3bis dans le projet. Il est ainsi libellé :

«A l'article 355bis, du même Code, inséré par la loi du 4 mars 1997 et remplacé par la loi du 21 juin 2001, le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. L'article 357, § 2, s'applique aux magistrats fédéraux. Pour l'application de cette disposition ils sont assimilés aux substituts procureur du Roi.».

#### JUSTIFICATION

Un magistrat fédéral est rémunéré de la même manière qu'un substitut du procureur du Roi pour les prestations de garde effectuées durant les nuits et les week-ends. Une référence à l'article 357, § 2, qui règle l'indemnisation des prestations de garde des substituts du procureur du Roi, a été insérée à cette fin dans l'article 355bis. La référence est cependant incomplète. L'assimilation des magistrats fédéraux aux substituts du procureur du Roi (dans l'acceptation littérale du mot

de letterlijke betekenis van het woord en omvat dus niet de eerste substituut-procureur des Konings) wordt hieraan verholpen. (DOC 1911/2, n° 2)»

Amendement nr. 2 wordt evenwel zonder bespreking ingetrokken.

#### Art. 4

Dit artikel wijzigt artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek, dat weddebijslagen toekent aan bepaalde categorieën van magistraten.

*De heren Tony Van Parys (CD&V) en Geert Bourgeois (VU&ID)* dienen amendement nr. 9 (DOC 50 1911/0002) in, dat tot doel heeft die bepaling niet te doen gelden voor bepaalde toegevoegde magistraten. Zo wordt een stimulans om niet deel te nemen aan het examen betreffende de kennis van de tweede taal niet in stand gehouden. Amendement nr. 9 luidt als volgt:

« Dit artikel aanvullen met een 3° tot en met 8°, luidend als volgt:

«3° in § 1, eerste lid, 2° en 3° wordt telkens de zin «deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend» weggelaten;

4° in § 1, eerste lid, wordt het 5° weggelaten;

5° in § 1, eerste lid, 6°, wordt na de woorden «substituut-procureur des Konings» de woorden «en toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs» ingevoegd;

6° paragraaf 1, eerste lid, 6°, wordt aangevuld met een tweede lid dat luidt als volgt:

«Deze weddebijslag wordt niet toegekend aan de toegevoegde magistraten die wegens de feitelijke omstandigheden eigen aan het betrokken ressort van het hof van beroep slechts in één rechtbank worden ingezet. Bij de bekendmaking van de vacature wordt op initiatief van de minister van Justitie van deze feitelijke omstandigheden melding gemaakt.»;

7° paragraaf 1 wordt aangevuld met een 7° dat luidt als volgt:

«7° een weddebijslag van 2.602,89 EUR voor de magistraten die het bewijs leveren van de kennis van een andere taal dan diegene in welke zij hun examens van licentiaat in de rechten hebben afgelegd, op grond van een examen georganiseerd overeenkomstig artikel

et qui n'englobe donc pas les premiers substitués) pour l'application de l'article 357, § 2, permet de pallier cette lacune.(DOC 1911/2, n° 2)»

L'amendement n° 2 est cependant retiré sans discussion.

#### Art. 4

Cet article modifie l'article 357 du Code judiciaire, qui attribue des suppléments de traitement à certaines catégories de magistrats.

*MM. Tony Van Parys (CD&V) et Geert Bourgeois (VU&ID)* déposent un amendement n° 9 visant à exclure du bénéfice de cette disposition certains magistrats de complément afin de ne pas maintenir un incitatif à ne pas présenter l'examen de connaissance de la seconde langue. L'amendement n° 9 est ainsi rédigé :

« Compléter cet article par des points 3° à 8°, libellés comme suit :

« 3° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, les mots « ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué » sont chaque fois supprimés ;

4° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le 5° est supprimé ;

5° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, les mots « et aux substitués du procureur du Roi de complément » sont remplacés par les mots « , aux substitués du procureur du Roi de complément et aux substitués de l'auditeur du travail de complément » ;

6° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le 6° est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Ce supplément de traitement n'est pas alloué aux magistrats de complément qui, en raison de circonstances de fait propres au ressort concerné de la cour d'appel, ne siègent que dans un seul tribunal. Lors de la publication de la vacance, il est fait mention de ces circonstances de fait à l'initiative du ministre de la Justice. »

7° le § 1<sup>er</sup> est complété par un 7°, libellé comme suit :

« 7° un supplément de traitement de 2.602,89 euros aux magistrats qui justifient de la connaissance de la langue autre que celle dans laquelle ils ont subi les examens de la licence en droit, par un examen organisé conformément à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin

43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.»;

8° in § 2, eerste lid, wordt na de woorden «toegevoegde substituut-procureurs des Konings» de woorden «en substituut-arbeidsauditeurs» ingevoegd en wordt na de woorden «eerste substituut-procureur des Konings» de woorden «en de eerste substituut-arbeidsauditeurs» ingevoegd».

#### VERANTWOORDING

- Dit amendement beoogt de halvering af te schaffen van de functievergoedingen voor jeugd- en onderzoeksrechters wegens onregelmatige prestaties. Deze halvering heeft geen reden van bestaan aangezien de werklust dezelfde blijft.

- Het 5° van artikel 357, § 1, eerste lid, moet worden weggelaten. Gelet op het feit dat het wetsvoorstel op de verticale integratie (DOC nr. 1559) nog niet in werking is getreden, bestaan er immers nog geen eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voeren.

- De weddebijslag moet ook worden toegekend aan de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs. Dit om discriminatie te vermijden.

- Het bij dit amendement voorgestelde 6° en 7° heeft een dubbele doelstelling.

Ten eerste wordt aan bepaalde toegevoegde rechters de weddebijslag van 2602,89 EUR, bedoeld in artikel 357, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, ontnomen. Dit voorstel wordt gestaafd op basis van volgende verantwoording: het stuit tegen het rechtvaardigheids-gevoel dat vacatures voor toegevoegde rechters die in de feiten enkel worden gecreëerd om het gebrek aan tweetalige kandidaten te compenseren nog zouden worden beloond met een financiële premie terwijl de collega's die een inspanning leveren om de tweede taal onder de knie te krijgen en dus in aanmerking komen voor een benoeming in het betrokken kader minder zouden gaan verdienen. Deze feitelijke toestand is ook onrechtvaardig tegenover andere toegevoegde rechters die wel de ongemakken ondergaan die zijn gekoppeld aan een wisselende inzetbaarheid binnen hun ressort.

Door deze bepaling willen de indieners voorkomen dat de nieuwe toegevoegde magistraten die worden benoemd in het ressort Brussel en die eentalig zijn een weddetoeslag krijgen en dus een hoger inkomen genieten dan hun tweetalige collega's. Daarenboven hebben vele toegevoegde magistraten in se eigenlijk geen recht meer op deze weddetoeslag aangezien zij *de facto* vaak niet worden verplicht zich te verplaatsen. De compensatie van het ongemak van de mobiliteit lag immers precies aan de basis van deze weddebijslag.

Ten tweede wordt aan de magistraten die houders zijn van een tweetaligheidsgetuigschrift zoals vereist voor een deel van de magistraten in Brussel een nieuwe weddetoeslag ingevoerd. Deze is gelijk aan de weddebijslag voor de toege-

1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. » ;

8° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et aux substitués du procureur du Roi de complément » sont remplacés par les mots « , aux substitués du procureur du Roi de complément et aux substitués de l'auditeur du travail » et les mots « et les premiers substitués de l'auditeur du travail » sont insérés après les mots « les premiers substitués du procureur du Roi. ».

#### JUSTIFICATION

- Le présent amendement vise à supprimer la réduction de moitié touchant l'indemnité de fonction des juges d'instruction et de la jeunesse pour les prestations irrégulières. Cette réduction de moitié n'a aucune raison d'être puisque la charge de travail demeure identique.

- Le 5° de l'article 357, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, doit être supprimé. Étant donné que le projet de loi portant intégration verticale du ministère public (DOC 1559) n'est pas encore entré en vigueur, il n'existe, en effet, encore aucun premier substitut du procureur du Roi portant le titre d'auditeur.

- Le supplément de traitement doit également être alloué aux substitués de l'auditeur du travail de complément, et ce, afin d'éviter toute discrimination.

- Les 6° et 7° proposés par le présent amendement ont un objectif double.

Tout d'abord, retirer à certains juges de complément le supplément de traitement de 2.602,89 EUR visé à l'article 357, 6° du Code civil. Cette proposition est étayée par la justification suivante : il serait injuste d'allouer, en plus, une prime financière pour les fonctions de juges de complément, qui, en réalité, ont été créées afin de compenser le manque de candidats bilingues, alors que leurs collègues qui font un effort pour maîtriser une deuxième langue nationale et, partant, entrer en ligne de compte pour une nomination dans ce cadre, gagnent moins. Cet état de fait est également injuste à l'égard des autres juges de complément qui subissent les désagréments dus au fait qu'ils peuvent être affectés à plusieurs juridictions dans leur ressort.

Par le truchement de cette disposition, les auteurs entendent éviter que les nouveaux magistrats de complément unilingues qui sont nommés dans le ressort de Bruxelles reçoivent un supplément de traitement, et perçoivent ainsi un revenu supérieur à celui de leurs collègues bilingues. De surcroît, maints magistrats de complément n'ont, *in se*, plus vraiment droit au supplément de traitement puisque, *de facto*, ils ne sont plus obligés de se déplacer. À l'origine, ce supplément de traitement visait justement à compenser les désagréments liés à la mobilité.

Enfin, un nouveau supplément de traitement, identique au supplément de traitement alloué aux juges de complément, est instauré pour les magistrats détenteurs du certificat de bilinguisme requis pour une partie des magistrats de Bruxel-

voegde rechters en geldt voor alle magistraten (zittende en staande magistratuur) die het bewijs leveren van de kennis van de andere taal waarbij deze andere taal zowel het Nederlands, het Frans of het Duits kan zijn.

Het is de expliciete bedoeling van de indieners om de tweetaligheid bij alle magistraten te stimuleren. Gelet op de steeds voortschrijdende internationalisering levert dit immers ook voor magistraten buiten Brussel een maatschappelijke meerwaarde op. Het is ook nodig met het oog bijvoorbeeld op een gespreide recrutering van magistraten voor het federaal parket.

- om discriminatie te vermijden dienen ook de substituut-arbeidsauditeur en eerste substituut-arbeidsauditeurs die effectief nacht- en weekendprestaties presteren een dergelijke premie te ontvangen. (DOC 50 1911/002, nr. 9) «

Met hun amendement nr. 27 beogen *dezelfde indieners* een tweetaligheidspremie toe te kennen aan de magistraten die het bewijs van de kennis van de tweede taal leveren en die worden toegewezen aan een rechtbank waar die kennis vereist is. Amendement nr. 27 luidt als volgt:

« Dit artikel aanvullen met een 3° , luidend als volgt:

«3°. Paragraaf 2, vierde lid, wordt opgeheven.».

#### VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de halvering af te schaffen van het maximumbedrag van de weekend – en nachtpremies voor de eerste substituut-procureurs des Konings. Deze halvering heeft geen reden van bestaan aangezien deze vergoedingen immers worden ingegeven als vergoeding voor uitzonderlijke prestaties, die ook na 24 jaar anciënniteit eenzelfde inspanning als voorheen blijven vragen. (DOC 50 1911/008, nr. 27) «

*De minister van Justitie* kondigt de indiening aan van een wetsontwerp, met hetzelfde doel als de amendementen nrs. 9 en 27. Derhalve vraagt hij dat die amendementen worden verworpen.

\*  
\* \*

Amendement nr. 9 wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 27 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

les.

Ce nouveau supplément est valable pour tous les magistrats (magistrature assise et debout) qui fourniront la preuve de leur connaissance de l'autre langue qui peut être, indifféremment, le français, le néerlandais ou l'allemand.

L'objectif avoué des auteurs est de promouvoir le bilinguisme de tous les magistrats. Compte tenu de l'ampleur sans cesse croissante de l'internationalisation, il s'agit également d'une plus-value sociale pour les magistrats qui ne font pas partie du ressort de Bruxelles. C'est également nécessaire en vue, par exemple, d'un vaste recrutement de magistrats pour le parquet fédéral.

- afin d'éviter toute discrimination, les substituts de l'auditeur du travail et les premiers substituts de l'auditeur du travail qui effectuent des prestations nocturnes et de week-end doivent également recevoir une telle prime. « (DOC 50 1911/002, n° 9) »

*Les mêmes auteurs* déposent un amendement n° 27 visant à octroyer une prime de bilinguisme aux magistrats justifiant de la connaissance de la seconde langue et affectés à une juridiction où cette connaissance est requise. L'amendement n° 27 est ainsi libellé :

« Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit :

«3° le § 2, alinéa 4, est abrogé.».

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à supprimer la réduction de moitié du montant maximum des primes accordées pour les prestations de week-end et de nuit aux premiers substituts du procureur du Roi. Cette réduction de moitié n'a aucune raison d'être, étant donné que ces primes visent à rétribuer des prestations exceptionnelles qui, même après vingt-quatre années d'ancienneté, continuent à réclamer le même effort. « (DOC 50 1911/008, n° 27) »

*Le ministre de la Justice* annonce le dépôt d'un projet de loi poursuivant le même objectif que les amendements n°s 9 et 27. Il demande donc le rejet de ces amendements.

\*  
\* \*

L'amendement n° 9 est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 27 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'article 4 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

## Art. 5

Dit artikel vervangt artikel 360 van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de weddeverhogingen die aan de magistraten worden toegekend tijdens hun loopbaan.

*De regering* dient amendement nr. 4 (DOC 50 1911/002) in, luidend als volgt:

« In het voorgestelde artikel 360 het cijfer «4.833,38» vervangen door het cijfer «4.833,39».

## VERANTWOORDING

Strekt tot de verbetering van een tikfout.(DOC 50 1911/002, nr. 4) «

Tijdens een latere vergadering trekt *de regering* amendement nr. 4 in en dient ze amendement nr. 20 (DOC 1911/007) in, dat ertoe strekt artikel 5 van het wetsontwerp te vervangen. Het luidt als volgt:

«Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 5.— Artikel 360 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1994, 29 april 1999, 15 juni 2001 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, bevestigd bij de wet van 26 juni 2002, wordt vervangen als volgt :

«Art. 360. — De wedden van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbank, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters in de politierechtbank worden na een periode van drie, zes, negen, twaalf, vijftien en achttien jaren nuttige anciënniteit, verhoogd met een bedrag van 2.283,39 EUR . De wedden van de andere magistraten worden na dezelfde periodes verhoogd met een bedrag van 2.354,45 EUR.

De verhoging van de wedde toegekend na de periode van vijftien jaren nuttige anciënniteit bedraagt evenwel 3.224,34 EUR voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken, in de rechtbank van koophandel, de toegevoegde rechters in die rechtbanken, de substituten-procureur des Konings, de substituten-arbeidsauditeur, de toegevoegde substituten-procureur des Konings en de toegevoegde substituten-arbeidsauditeur.»

## VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 19. (DOC 50 1911/007, nr. 20) «

## Art. 5

Cet article remplace l'article 360 du Code judiciaire, concernant les augmentation de traitement octroyées aux magistrats en cours de carrière.

*Le gouvernement* dépose un amendement n° 4 ainsi libellé :

« A l'article 360 proposé remplacer le chiffre «4.833,38» par le chiffre «4.833,39».

## JUSTIFICATION

Il s'agit de corriger une faute de frappe.(DOC 50 1911/2, n° 4) »

Lors d'une réunion ultérieure, *le gouvernement* retire l'amendement n° 4 et dépose un amendement n° 20 visant à remplacer l'article 5 du projet de loi. Il est ainsi libellé :

«Remplacer cet article par la disposition suivante :

«Art. 5. — L'article 360 du même Code, modifié par les lois des 27 décembre 1994, 29 avril 1999, 15 juin 2001 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, confirmé par la loi du 26 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 360. — Les traitements des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police sont majorés après une période de trois, six, neuf, douze, quinze et dix-huit années d'ancienneté utile d'un montant de 2.283,39 EUR. Les traitements des autres magistrats sont majorés après les mêmes périodes d'un montant de 2.354,45 EUR.

La majoration de traitement allouée après la période de quinze années d'ancienneté utile est toutefois portée à 3.224,34 EUR pour les juges au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, les juges de complément à ces tribunaux, les substituts du procureur du Roi, les substituts de l'auditeur du travail, les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément.».

## JUSTIFICATION

Voir amendement n° 19. (DOC 50 1911/006, n° 20) »

\*  
\* \*

Amendement nr. 4 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 20 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 6

Dat artikel vervangt artikel 360*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Met haar amendement nr. 21 (DOC 1911/007) beoogt de regering in dat artikel een wijziging aan te brengen. Het luidt als volgt:

« In de voorgestelde tekst van artikel 360*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, het cijfer «2.097,90», telkens vervangen door het cijfer «2.078,98».

#### VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 19.(DOC 50 1911/007, nr. 21) «

*De minister van Justitie* stipt aan dat amendement nr. 21 een logisch gevolg is van amendement nr. 19 op artikel 3, met als doel het financieel evenwicht van het wetsontwerp in acht te nemen na de goedkeuring ervan. Amendement nr. 21 strekt er immers toe het cijfer «2097,90» telkens te vervangen door het cijfer «2078,98».

*De heer Tony Van Parys (CD&V)* betreurt de houding van de regering ten aanzien van de vrederechters. Volgens hem verdient het belang van dat ambt dat een bijzondere inspanning wordt gedaan om hun positie in de rechterlijke inrichting te handhaven. Daartoe dient de spreker amendement nr. 24 (DOC 1911/008) in, luidend als volgt:

« Het voorgestelde artikel 360*bis* wijzigen als volgt :

A) de eerste twee zinnen vervangen als volgt : «*De wedden van de magistraten worden als volgt verhoogd : Aantal jaren nuttige anciënniteit bedrag van de verhoging na iedere periode*».

\*  
\* \*

L'amendement n° 4 est retiré.

L'amendement n° 20 est adopté par 9 et 3 abstentions.

L'article 5 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

#### Art. 6

Cet article remplace l'article 360*bis* du Code judiciaire.

*Le gouvernement* dépose un amendement n° 21 visant à remplacer cet article. Il est libellé comme suit :

« Dans le texte proposé de l'article 360*bis* du Code judiciaire proposé, remplacer chaque fois le chiffre «2.097,90» par le chiffre «2.078,98».

#### JUSTIFICATION

Voir amendement n° 19. (DOC 50 1911/007, n° 21) »

*Le ministre de la Justice* déclare que l'amendement n° 21 est un corollaire de l'amendement n° 19 déposé à l'article 3. Il vise à respecter l'équilibre financier du projet de loi après l'adoption de ce dernier. L'amendement n° 21 est libellé comme suit :

« Dans le texte proposé de l'article 360*bis* du Code judiciaire proposé, remplacer chaque fois le chiffre «2.097,90» par le chiffre «2.078,98». (DOC 50 1911/007, n° 21) »

*M. Tony Van Parys (CD&V)* déplore l'attitude adoptée par le gouvernement à l'égard des juges de paix. Il estime que l'importance de cette fonction mérite qu'un effort particulier soit fourni pour maintenir leur position dans l'organisation judiciaire. L'intervenant dépose à cette fin un amendement n° 24 ainsi libellé :

« Dans l'article 360*bis* proposé, apporter les modifications suivantes :

A) remplacer les mots «Les suppléments de traitements cumulatifs suivants sont accordés aux magistrats: Nombre d'années d'ancienneté utile Montant du supplément de traitement après chaque période» par les mots «*Les traitements des magistrats sont majorés comme suit : Nombre d'années d'ancienneté utile Montant de la majoration après chaque période*».

B) onder het lid «Vierentwintig jaren», *in fine*, de woorden «Vrederechter, toegevoegde vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegde rechter in de politierechtbank 2.097,90 EUR» weglaten.

#### VERANTWOORDING

– Met dit amendement worden de weddenbijslagen na 21, 24 en 27 jaar pecuniaire anciënniteit omgevormd tot volwaardige weddenverhogingen zodat zij in aanmerking kunnen worden genomen voor de vaststelling van de referentiewedde die als basis dient voor het berekenen van het pensioen.

– Met dit amendement wordt de relatieve positie van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, met behoud van hun specifieke verhogingen hersteld. *In concreto* bereiken zij dan een maximum dat 1,3 % ligt boven dat van ondervoorzitter. Vermits de wedden van substituut-procureur-generaal een maximum bereiken dat 4 % ligt boven de wedden van ondervoorzitter, wordt zo de orde in de hiërarchie gevrijwaard. (DOC 50 1911/008, nr. 24) «

Zonder zich te distantiëren van de regering dringt mevrouw *Jacqueline Herzet (MR)* erop aan dat de wetgever alle aandacht besteedt aan de vrederechters. Het zou bijzonder misplaatst zijn indien dat ambt zou opdraaien voor een algemene herwaardering van de magistratuur.

*De heren Geert Bourgeois (VU&ID) en Bart Laeremans (Vlaams Blok)* zijn het met de heer Van Parys eens.

*De minister van Justitie* antwoordt mevrouw Herzet dat er voor de regering geen sprake van is het ambt van vrederechter te onderschatten. De door de regering ingediende amendementen geven alleen concreet uitvoering aan de Octopus-akkoorden, waarin werd gekozen voor de vlakke loopbaan voor de magistraten.

*Voorzitter Fred Erdman (S.P.A.)*, vestigt er de aandacht op dat de weddenscalen één geheel vormen. Het is vrijwel onmogelijk daaraan wat de wijzigen zonder dat zulks gevolgen heeft op verschillende niveaus, wat het geheel onsamenhangend maakt. De spreker maant dat ook tot omzichtigheid wanneer gedeeltelijke wijzigingen worden aangebracht.

\*  
\* \*

Amendement nr. 21 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

B) sous les mots «Vingt-quatre années :», *in fine*, supprimer les mots «Juge de paix, juge de paix de complément, juge au tribunal de police et juge de complément au tribunal de police 2.097,90 EUR».

#### JUSTIFICATION

– Cet amendement vise à transformer les suppléments de traitement après 21, 24 et 27 années d'ancienneté pecuniaire en majoration de traitement à part entière, de sorte qu'on puisse les prendre en compte pour l'établissement du traitement de référence qui sert de base pour le calcul de la pension.

– Cet amendement vise à rétablir la position relative des juges de paix et des juges au tribunal de police avec maintien de leurs majorations spécifiques. Concrètement, le plafond de ces majorations est supérieur de 1,3 % à celui d'un vice-président. Étant donné que le plafond des traitements d'un substitut du procureur général est supérieur de 4 % aux traitements d'un vice-président, l'ordre hiérarchique est de cette manière garanti. (DOC 50 1911/007, n° 24) ».

Sans se désolidariser du gouvernement, *Mme Jacqueline Herzet (MR)* insiste pour que les juges de paix fassent l'objet de toute l'attention du législateur. Il serait particulièrement malvenu que cette fonction fasse les frais d'une revalorisation générale de la magistrature.

*MM. Geert Bourgeois (VU&ID) et Bart Laeremans (Vlaams Blok)* se joignent à l'opinion exprimée par M. Van Parys.

*Le ministre de la Justice* répond à Mme Herzet qu'il n'est pas question pour le gouvernement de déprécier la fonction de juge de paix. Les amendements déposés par le gouvernement ne font que concrétiser les accords Octopus qui ont opté pour la carrière plane des magistrats.

*M. Fred Erdman (S.P.A.)*, président, attire l'attention sur le fait que les échelles de traitements constituent un tout. Il est quasi-impossible d'y apporter une modification sans créer des incidences à plusieurs niveaux, rendant ainsi l'ensemble incohérent. L'orateur invite donc à la prudence lorsqu'il s'agit d'effectuer des adaptations partielles.

\*  
\* \*

L'amendement n° 21 est adopté par 9 voix et 3 absentions.

Amendement nr. 24 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 6 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

#### Art. 7bis (nieuw)

De heren *Tony Van Parys (CD&V)* en *Geert Bourgeois (VU & ID)* dienen amendement nr. 10 (DOC 50 1911/002) in, dat ertoe strekt een artikel *7bis* in te voegen, luidend als volgt:

«Een artikel *7bis* invoegen, dat luidt als volgt:

«Art. 7bis. — *In artikel 365, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt het eerste lid aangevuld met een e), luidend als volgt:*

«*e) de tijd besteed aan een juridische functie in de privé-sector.*».

#### VERANTWOORDING

Ook juridische ervaring in de privé-sector moet in aanmerking worden genomen voor de berekening van de anciënniteit. Zo is men in staat valabele juristen uit de privé-sector te motiveren om te opteren voor het beroep van magistraat. Dit kadert ook in het beleid van een vlakke loopbaanplanning. ( amendement nr. 10, DOC 50 1911/002).

*De indieners* achten het niet normaal dat juristen die vele jaren in de privé-sector hebben gewerkt, die ervaring niet in de magistratuur te gelde kunnen maken. Door die onmogelijkheid is de magistratuur niet aantrekkelijk voor juristen wier ervaring nochtans nuttig kan zijn voor de rechtbanken.

*Voorzitter Fred Erdman (SPA)* merkt op dat het niet makkelijk is de juridische functies in de privé-sector te bepalen. Vele juristen zijn werkzaam in privé-ondernemingen waar zij functies vervullen waarvan de juridische aard heel beperkt is.

*De minister van Justitie* vreest dat de aanneming van amendement nr. 10 een averechts effect zal hebben. Het dreigt vooral jonge juristen naar de functies in de privé-

L'amendement n° 24 est rejeté par 3 voix contre 9.

L'article 6 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

#### Art. 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Art. 7bis (nouveau)

*MM. Tony Van Parys (CD&V) et Geert Bourgeois (VU&ID)* déposent un amendement n° 10 visant à insérer un article *7bis*, rédigé comme suit :

«Insérer un article *7bis*, libellé comme suit :

« *Art. 7bis. – à l'article 365, § 2, du même Code, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un e), libellé comme suit :*

« *e) le temps consacré à une fonction juridique dans le secteur privé.* ».

#### JUSTIFICATION

L'expérience juridique acquise dans le secteur privé doit également être prise en considération pour le calcul de l'ancienneté. On est ainsi en mesure de motiver des juristes capables occupés dans le secteur privé à opter pour la profession de magistrat. Cette mesure s'inscrit également dans le cadre de la politique de planification de la carrière plane. (DOC 50 1911/002, n° 10)».

Les auteurs estiment anormal que les juristes ayant exercés plusieurs années leur métiers dans des entreprises privées ne puissent valoriser cette expérience dans la magistrature. Cette impossibilité nuit à l'attrait de la magistrature pour des personnes dont l'expérience pourrait pourtant être utile.

*M. Fred Erdman (SPA), président*, fait remarquer qu'il est peu aisé de définir les fonctions juridiques du secteur privé. Beaucoup de juristes sont actifs dans des entreprises privées pour y exercer des fonctions dont la nature juridique est très limitée.

*Le ministre de la Justice* craint que l'adoption de l'amendement n° 10 ait un effet contraire à l'effet escompté. Il risque surtout d'attirer de jeunes juristes vers

sector te lokken, in plaats van naar de gerechtelijke stage. De minister vraagt derhalve de verwerping van het amendement.

De regering formuleert een ander voorstel dat vervat is in het als volgt luidend amendement nr. 30:

« Een artikel 7bis invoegen, luidende :

«Art. 7bis. — In artikel 365, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974 en 6 augustus 1993, wordt het punt d) aangevuld als volgt :

«Onder voorbehoud van de toepassing van de bepaling van punt a), komt echter de als benoemingsvoorwaarde vereiste ervaring in de privé sector of als zelfstandige, slechts in aanmerking voor een maximumduur van zes jaar vanaf 1 januari 2003.».

#### VERANTWOORDING

In het kader van de Copernicus-hervorming werd het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries gewijzigd (zie koninklijk besluit van 27 maart 2001 – *Belgisch Staatsblad* van 14 april 2001). Ingevolge die wijziging komen diensten die in de privé sector of als zelfstandige werden verricht voortaan in aanmerking voor een verhoging in de weddeschaal, voor zover het bericht van aankondiging van de selectieprocedure uitdrukkelijk het bezit van vroegere nuttige ervaring vereist en de kandidaten de nuttige ervaring met elk rechtsmiddel kunnen bewijzen.

De benoemingsvoorwaarden van de magistraten maken naast onder andere balie-ervaring ook gewag van juridische functies in private dienst. Bijgevolg genieten ook de magistraten van de nieuwe regeling die terzake werd uitgewerkt voor de rijksambtenaren.

De regering heeft niettemin de bedoeling de budgettaire impact van de toepassing van deze maatregel op de magistraten te beperken, rekening houdende met het feit dat Copernicus enkel het federaal openbaar ambt viseert. De prestaties in de privé-sector en in hoedanigheid van zelfstandige worden bijgevolg slechts gevaloriseerd als nuttige anciënniteit voor een maximumperiode van 6 jaar. Deze beperkte valorisatie kan overigens, in functie van de budgettaire imperatieven, slechts in werking treden vanaf 1 januari 2003. De rechtsgevolgen van het koninklijk besluit van 27 maart 2001, dat in werking is getreden op 1 mei 2001, dienen derhalve te worden geneutraliseerd. Dit maakt een nieuwe wijziging van artikel 9 noodzakelijk (zie het subamendement op amendement nr. 3).

Er wordt opgemerkt dat de valorisatie van de baliejaren en de jaren van uitoefening van het ambt van notaris onderworpen blijft aan de bepalingen van punt a) van hetzelfde lid.(DOC 50 1911/009 - nr. 30)».

les fonctions du privé plutôt que vers le stage judiciaire. Le ministre demande donc le rejet de cet amendement.

Le gouvernement formule une autre proposition, contenue dans l'amendement n° 30, libellé comme suit:

« Insérer un article 7bis, rédigé comme suit :

«Art. 7bis. — Dans l'article 365, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois du 2 août 1974 et 6 août 1993, le point d) est complété comme suit :

«Sous réserve de l'application des dispositions du point a), l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant, exigée comme condition de nomination, n'est toutefois prise en considération que pour un durée maximale de six ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.».

#### JUSTIFICATION

L'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères a été modifié dans le cadre de la réforme Copernic (voir arrêté royal du 27 mars 2001 – *Moniteur belge* du 14 avril 2001). Ensuite de cette modification, les services accomplis dans le secteur privé ou en qualité d'indépendant peuvent également être pris en considération pour l'octroi des augmentations dans l'échelle de traitement, pour autant que l'avis annonçant la procédure de sélection requière expressément la possession d'une expérience utile et que les candidats puissent prouver par tout moyen de droit l'expérience antérieure utile.

Les conditions de nomination des magistrats font état, outre de l'expérience du barreau, de fonctions juridiques dans un service privé. En conséquence, les magistrats bénéficient également de la réglementation qui a été adoptée en la matière pour les agents de l'État.

Le gouvernement entend néanmoins limiter l'impact budgétaire de l'application de cette mesure aux magistrats, compte tenu du fait que la réforme Copernic ne vise par essence que la fonction publique fédérale. Les prestations dans le secteur privé et en qualité d'indépendant ne sont en conséquence valorisées pour l'ancienneté utile que pour un maximum de 6 ans. Cette valorisation limitée ne pourra par ailleurs entrer en vigueur, en fonction des impératifs budgétaires, qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003. Il convient dès lors de neutraliser les effets de l'arrêté royal du 27 mars 2001, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2001. Ceci nécessite une nouvelle modification de l'article 9 (voir sous-amendement à l'amendement n° 3).

A noter que la valorisation des années de barreau et les années d'exercice de la profession de notaire reste régie par les dispositions du point a) du même alinéa.DOC 1911/009 - n° 30)».

\*  
\* \*

Amendement nr. 10 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 30 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 7ter (nieuw)

*De heer Geert Bourgeois (VU & ID)* dient amendement nr. 12 (DOC 50 1911/003) in, dat ertoe strekt een artikel 7ter in te voegen, luidend als volgt:

«*In artikel 365, § 2, a, de woorden «die op het tijdstip van de benoeming vier jaar te boven gaat» en de woorden «boven vier jaren» weglaten.*

#### VERANTWOORDING

Dit amendement hangt samen met het eerder ingediende amendement nr. 10.

In amendement nr. 10 wordt terecht voorgesteld om de juridische ervaring in de privé-sector in aanmerking te nemen voor de berekening van de anciënniteit, vanaf de eerste dag.

Om te verhinderen dat er discriminatie ontstaat met wie vanuit de advocatuur en het notariaat naar de magistratuur overstapt, stellen we eenzelfde regeling voor advocaten of mensen uit de notariële wereld voor.

Het kan immers niet dat iemand die tien jaar bedrijfsjurist is geweest in de magistratuur zou starten met een anciënniteit van 10 jaar, terwijl iemand die 10 jaar advocaat is geweest, of in het notariaat heeft gewerkt, zou starten met een anciënniteit van 6 jaar. De advocatuur of het notariaat is immers een even goede voorbereiding op de magistratuur dan het bedrijfsleven. (zie amendement nr. 12, DOC 50 1911/003).

Volgens *de indieners* strekt dit amendement ertoe de anciënniteit van de voormalige advocaten af te stemmen op die van de juristen uit de privé-sector, ingeval amendement nr. 10 zou worden aangenomen.

\*  
\* \*

Amendement nr. 12 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

\*  
\* \*

L'amendement n° 10 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'amendement n° 30 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

#### Art. 7ter (nouveau)

*MM. Tony Van Parys (CD&V) et Geert Bourgeois (VU&ID)* déposent un amendement n° 12 visant à insérer un article 7ter, rédigé comme suit :

«*À l'article 365, § 2, a), du même Code, les mots «excédant quatre années au moment de la nomination» et les mots «excédant quatre années» sont supprimés.*

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement forme un tout avec l'amendement n° 10 présenté précédemment.

L'amendement n° 10 prévoit, à juste titre, que le temps consacré à une fonction juridique dans le secteur privé entre en compte pour le calcul de l'ancienneté, dès le premier jour.

Pour éviter toute discrimination à l'égard des avocats et des notaires qui optent pour la profession de magistrat, nous proposons de prendre une mesure identique pour les avocats et les notaires.

Il est en effet impensable qu'un juriste qui a travaillé dans une entreprise pendant 10 ans commence sa carrière de magistrat avec 10 ans d'ancienneté, alors qu'un juriste qui a travaillé comme avocat au barreau ou dans le notariat pendant 10 ans commencerait sa carrière de magistrat avec 6 ans d'ancienneté. Le barreau ou le notariat préparent en effet tout aussi bien à la magistrature que l'exercice d'une fonction juridique dans une entreprise. « (DOC 50 1911/003, n° 12) »

Selon les auteurs, cet amendement vise à aligner le statut des anciens avocats sur celui que recevront les juristes issus du secteur privé en cas d'adoption de l'amendement n° 10.

\*  
\* \*

L'amendement n° 12 est rejeté par 9 voix contre 3.

Art. 7<sup>quater</sup>

De heren Geert Bourgeois (VU & ID) en Tony Van Parys (CD&V) dienen amendement nr. 17 (DOC 50 1911/004) in, dat ertoe strekt een artikel 7<sup>quater</sup> in te voegen, luidend als volgt:

« In artikel 365, § 2, b) van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord «onderwijs» en de woorden «van het recht,» de woorden «en onderzoek» ingevoegd. ».

## VERANTWOORDING

Artikel 365, § 2, b), van het Gerechtelijk Wetboek bevat een anomalie.

Volgens de heersende interpretatie moet onder «onderwijs» worden verstaan: het effectief doceren.

Dit betekent dat assistenten en navorsers (die statutair niet mogen worden ingeschakeld in het onderwijs) aan de rechtsfaculteiten op geen enkele nuttige anciënniteit kunnen bogen wanneer zij besluiten toe te treden tot de rechterlijke macht.

Dit heeft tot gevolg dat wetenschappelijk onderzoek wordt achteruitgesteld tegenover andere juridische ervaring, bijvoorbeeld aan de balie.

In een tijd waarin aan de rechtsfaculteiten andere personeelsleden dan alleen professoren – die effectief doceren – aan het werk zijn, kan dit niet langer worden getolereerd. (Zie amendement nr. 17, DOC 50 1911/004).

De indieners verklaren dat de huidige jurisprudentie de anciënniteit maar laat gelden voor de jaren waarin de betrokkenen daadwerkelijk aan de universiteit hebben gedooeerd. Zulks sluit de juristen uit die uitsluitend als vorser hebben gewerkt, wat niet normaal is. Amendement nr. 17 beoogt dit recht te zetten.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vindt dat de daadwerkelijke prestaties van de vorsers aan universitaire instellingen even moeilijk zijn vast te stellen als die van de juristen uit de privé-sector. Sommige assistenten aan de universiteit zijn officieel vorsers, maar werken in de praktijk alleen op het secretariaat van de hoogleraar. Zulks vormt geenszins enige nuttige juridisch ervaring.

Volgens de minister van Justitie bepaalt artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 juni 1979 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries dat de diensten verricht als assistent of als vorser bij een rechtsfaculteit in aanmerking komen voor de geldelijke anciënniteit.

\*  
\* \*

Art. 7<sup>quater</sup>

MM. Geert Bourgeois (VU&ID) et Tony Van Parys (CD&V) déposent un amendement n° 17 visant à insérer un article 7<sup>quater</sup> ainsi rédigé :

« Dans l'article 365, § 2, b), du même Code, les mots « et à la recherche en droit » sont insérés entre les mots « l'enseignement du droit » et les mots « dans une université belge ». »

## JUSTIFICATION

L'article 365, § 2, b), du Code judiciaire comporte une anomalie.

Selon l'interprétation dominante, il faut entendre par « enseignement » le fait de donner effectivement des cours.

Les assistants et les chercheurs (qui ne peuvent statutairement être affectés à l'enseignement) travaillant dans les facultés de droit ne peuvent dès lors se prévaloir d'aucune ancienneté utile s'ils décident de rejoindre les rangs du pouvoir judiciaire.

La recherche scientifique est donc infériorisée par rapport à d'autres formes d'expérience juridique, par exemple l'expérience au barreau.

Cette situation n'est plus tolérable à une époque où des membres du personnel autres que les seuls professeurs donnant effectivement cours travaillent dans les facultés de droit. « (DOC 50 1911/004, n° 17) ».

Les auteurs expliquent que la jurisprudence actuelle limite la valorisation de l'ancienneté aux années consacrées à donner effectivement des cours à l'université. Ceci exclut les juristes ayant travaillé exclusivement comme chercheurs, ce qui est anormal. L'amendement n° 17 vise à corriger cette anomalie.

M. Fred Erdman (SPA), président, estime que l'activité effective des chercheurs universitaires est aussi difficile à établir que celle des juristes du secteur privé. Certains assistants à l'université sont officiellement chercheurs mais ne s'occupent en pratique que du secrétariat du professeur. Cela n'est en rien une expérience juridique utile.

Selon le ministre de la Justice, il convient de noter que l'admissibilité pour l'ancienneté pécuniaire des services effectués en qualité d'assistant ou de chercheur au sein d'une faculté de droit, est réglée par l'article 14 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux.

\*  
\* \*

Amendement nr. 17 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

#### Art. 8

Dit artikel bevat een overgangsbepaling.

*De regering* dient amendement nr. 1 (DOC 50 1911/001) in, luidend als volgt:

«Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

«*Artikel 259octies van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door deze wet, is voor het eerst van toepassing op de gerechtelijke stagiairs die hun stage aanvragen na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.*».

#### VERANTWOORDING

De nieuwe regeling is dus niet van toepassing op de gerechtelijke stagiairs die hun stage reeds hebben aangevat op het ogenblik dat deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. (Zie amendement nr. 1, DOC 50 1911/002).

Na de intrekking van dit amendement dient *de regering* amendement nr. 23 (DOC 50 1911/007) in, dat er toe strekt artikel 8 weg te laten.

\*  
\* \*

Amendement nr. 1 wordt ingetrokken.  
Amendement nr. 23 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.  
Artikel 8 wordt bijgevolg niet aangenomen.

#### Art. 9

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de wet.

*De regering* dient amendement nr. 3 (DOC 50 1911/001) in, luidend als volgt:

«Dit artikel vervangen als volgt:

«*Art. 9. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002 met uitzondering van artikel 3bis dat uitwerking heeft met ingang van 21 mei 2002.*»

L'amendement n° 17 est rejeté par 9 voix contre 3.

#### Art. 8

Cet article contient une disposition transitoire.

*Le gouvernement* dépose un amendement n° 1 ainsi libellé :

«Compléter cet article par l'alinéa suivant :

«*L'article 259octies du Code judiciaire, modifié par la présente loi est applicable pour la première fois aux stagiaires judiciaires qui entament leur stage après la publication de la présente loi au Moniteur Belge.*»

#### JUSTIFICATION

La nouvelle réglementation n'est donc pas applicable aux stagiaires judiciaires qui ont déjà entamé leur stage au moment de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. « (DOC 50 1911/002, n° 1) ».

Après le retrait de l'amendement n° 1, *le gouvernement* dépose un amendement n° 23 visant à supprimer l'article 8.

\*  
\* \*

L'amendement n° 1 est retiré.  
L'amendement n° 23 est adopté par 9 voix et 3 absentions.  
L'article 8 n'est donc pas adopté.

#### Art. 9

Cet article détermine l'entrée en vigueur de la loi.

*Le gouvernement* dépose un amendement n° 3 ainsi libellé :

«Remplacer cet article 9 par la disposition suivante:

«*Art. 9. — La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2002 à l'exception de l'article 3bis qui produit ses effets le 21 mai 2002.*»

## VERANTWOORDING

Dit wetsontwerp zal in beide kamers pas kunnen worden afgehandeld na de hervatting van de parlementaire werkzaamheden in oktober. Vandaar dat de bepaling die de inwerkingtreding regelt moet worden aangepast. De wet zal met terugwerkende kracht in werking treden. (Zie amendement nr. 3, DOC 50 1911/002).

*Mevrouw Karine Lalieux (PS) c.s.* dient amendement nr. 7 (DOC 50 1911/002) in, luidend als volgt:

«Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

«*Artikel 2bis is van toepassing op alle gerechtelijke stages die aan de gang zijn op de dag waarop het in werking treedt.*».

## VERANTWOORDING

Teneinde onverwijd een einde te maken aan de onder de aandacht gebrachte discriminatie, beoogt dit amendement de toepassing mogelijk te maken van artikel 2bis van de wet op alle lopende stages, zelfs indien tijdens de stage reeds een moederschapsverlof, een vaderschapsverlof of een adoptieverlof werd genomen. (Zie amendement nr. 7, DOC 50 1911/002).

Aangezien de amendementen nrs. 3 en 7 de respectieve amendementen nrs. 2 en 5 aanvullen, vervallen zij als gevolg van de intrekking van de laatstgenoemde amendementen.

\*  
\* \*

Amendement nr. 3 vervalt.  
Amendement nr. 7 vervalt.  
Artikel 9 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 10 (*nieuw*)

*De regering* dient amendement nr. 31 (DOC 50 1911/009) in, dat ertoe strekt het wetsontwerp aan te vullen met een artikel 10 (*nieuw*), luidend als volgt:

«Een artikel 10 invoegen luidende als volgt :

«Art. 10. — In afwijking van artikel 9 heeft artikel 7bis uitwerking met ingang van 1 mei 2001.».(Zie amendement nr. 31, DOC 50 1911/009).

## JUSTIFICATION

Ce projet de loi ne sera traité par les deux chambres qu'après la reprise des travaux parlementaires en octobre. C'est pourquoi il convient d'adapter la disposition qui règle l'entrée en vigueur et de prévoir que la loi entrera en vigueur avec effet rétroactif. « (DOC 50 1911/002, n° 3) »

*Mme Karine Lalieux (PS) et consorts* déposent un amendement n° 7 ainsi libellé :

«Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

«*L'article 2bis s'applique à tous les stages judiciaires en cours au jour de son entrée en vigueur.*».

## JUSTIFICATION

Cet amendement a pour objectif de permettre l'application de l'article 2bis de la loi à tous les stages en cours, même si un congé lié à la protection de la maternité ou un congé de paternité ou d'adoption a déjà été pris dans le cours du stage, afin de mettre fin immédiatement à la discrimination relevée. (DOC 50 1911/002, n° 7) »

Les amendements n°s 3 et 7 étant complémentaires respectivement des amendements n° 2 et 5, ils deviennent sans objet suite au retrait de ces derniers.

\*  
\* \*

L'amendement n° 3 devient sans objet.  
L'amendement n° 7 devient sans objet.  
L'article 9 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Art. 10 (*nouveau*)

*Le gouvernement* dépose un amendement n° 31 ajoutant un article 10 au projet de loi. Il est libellé comme suit :

« Insérer un article 10, rédigé comme suit :

«Art. 10. — *Par dérogation à l'article 9, l'article 7bis produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2001.*(DOC 50 1911/009) »

*Voorzitter Fred Erdman (SPA)* merkt op dat mocht amendement nr. 31 worden aangenomen, het nieuwe artikel 10 om wetgevingstechnische redenen in artikel 9 moet worden opgenomen.

*De commissie* stemt met deze correctie in.

\*  
\* \*

Amendement nr. 31 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Tot slot van deze bespreking verklaart *de heer Tony Van Parys (CD&V)* dat zijn fractie zich bij de stemming over het geheel van het wetsontwerp zal onthouden, niet omdat zij zouden gekant zijn tegen een aanpassing van de wedden van de magistraten, maar wel omdat zij ten zeerste betreuren dat niet werd ingegaan op de terechte financiële verzuchtingen van de vrederechters en de politierechters. Deze magistraten zijn de eerstelijnsrechters bij uitstek en hebben als zodanig ook recht op dezelfde financiële verloning als hun collega's. Dit ontwerp houdt een formele discriminatie in van deze belangrijke groep van rechters.

Het lid betreurt tevens dat het wetsontwerp niet voorziet in een tweetaligheidspremie, ondanks het feit dat daaromtrent in het Parlement duidelijke toezeggingen gedaan waren. Dergelijke premie zou een gunstige invloed kunnen hebben op personeelstoestand in Brussel. In de plaats daarvan worden de eentalige toegevoegde rechters beloond.

Het gehele, aldus geamendeerde ontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Na de stemming gaat de commissie ermee akkoord een aantal technische correcties aan te brengen (art. 18.4, a)*bis* van het Reglement).

*De rapporteur,*

Fientje MOERMAN

*De voorzitter,*

Fred ERDMAN

*M. Fred Erdman (SPA), président,* fait remarquer que si l'amendement n° 31 était adopté, il conviendrait, d'un point de vue légistique, que le nouvel article 10 soit intégré dans l'article 9.

La commission s'accorde sur cette correction.

\*  
\* \*

L'amendement n° 31 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Pour clore cette discussion, *M. Tony Van Parys (CD&V)* déclare que son groupe s'abstiendra lors du vote sur l'ensemble du projet de loi à l'examen, non pas parce qu'il est opposé à une adaptation des traitements des magistrats, mais bien parce qu'il déplore profondément qu'il n'ait pas été fait droit aux doléances financières justifiées des juges de paix et des juges au tribunal de police. Ces magistrats sont les juges de première ligne par excellence et ils ont également droit en tant que tels à la même rétribution financière que leurs collègues. Ce projet comporte une discrimination formelle à l'égard de cet important groupe de juges.

Le membre déplore également que le projet de loi ne prévoie pas de prime de bilinguisme en dépit du fait que des promesses claires à cet égard avaient été faites au Parlement. Ce genre de prime pourrait exercer une influence favorable sur la situation du personnel à Bruxelles. Au lieu de cela, on a récompensé les juges de complément unilingues.

L'ensemble du projet, tel qu'il a été modifié, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Après le vote des articles, la commission s'accorde sur un certain nombre de corrections techniques (art. 18.4, a)*bis* du Règlement).

*Le rapporteur,*

Fientje MOERMAN

*Le président,*

Fred ERDMAN